

VRTALNO KLADIVO
Villager VLN 1003
Originalna navodila za uporabo





Pomembno: Pred uporabo preberite ta navodila in varnostna opozorila.
Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Priporočamo uporabo zaščitnih očal.

Priporočamo uporabo zaščite za sluh.

Priporočamo uporabo zaščitnih čevljev.

Priporočamo uporabo zaščitne maske.



VARNOSTNA NAVODILA

Splošna varnostna navodila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije, ki so priložene temu električnemu orodju.

Če spodaj navedenih napotkov ne upoštevate, lahko pride do električnega udara, požara in/ali težke poškodbe.

Vsa opozorila in napotke shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.

Pojem električno orodje, ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) Varnost na delovnem mestu

- Delovno mesto naj bo vedno čisto in dobro osvetljeno.** *Nered in neosvetljena delovna mesta povečajo možnost nezgod.*
- Električnega orodja ne uporabljajte v okolju, v katerem lahko pride do eksplozij (prisotnost vnetljivih tekočin, plinov ali prahu).** *Električna orodja povzročajo iskrenje, zaradi katerega se lahko prah ali hlapi vnamejo..*
- Ko uporabljate električno orodje, poskrbite, da v bližini ni otrok ali drugih oseb.** *Odvračanje pozornosti lahko povzroči izgubo nadzora nad orodjem.*

2) Električna varnost

- Priključni vtič električnega orodja se mora prilegati vtičnici.** Spreminjanje vtiča na kakršen koli način ni dovoljeno. Pri ozemljenih električnih orodjih ne uporabljajte adapterskih vtičev. *Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.*
- Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so na primer cevi, grelci, hladilniki in pašniki.** *Tveganje električnega udara je večje, če je vaše telo ozemljeno.*

- c) Prosimo, da napravo zavarujete pred dežjem ali vlago. Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje za električni udar.
- d) Kabel uporabljajte pravilno. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali premikajočimi se deli. Poškodovani ali zapleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- e) Kadar uporabljate električno orodje zunaj, uporabljajte samo kabelske podaljške, ki so primerni za delo na prostem. Uporaba kabelskega podaljška, ki je primeren za delo na prostem, zmanjšuje tveganje za električni udar.
- f) Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte stikalo za zaščito pred kvarnim tokom. Uporaba zaščitnega stikala zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Bodite pozorni, pazite kaj delate ter se dela z električnim orodjem lotite z razumom. Ne uporabljajte električnega orodja, če ste utrujeni oziroma če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja je lahko vzrok za resne telesne poškodbe.
- b) Uporabljajte osebno zaščitno opremo. Vedno uporabljajte zaščito za oči. Z uporabo zaščitne opreme, kot so protiprašna maska, varnostni čevlji, ki ne drsijo, čelada ali zaščita za sluh, v ustreznih okoliščinah zmanjšate nevarnost poškodb.
- c) Preprečite nenameren vklop orodja. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulatorsko baterijo in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, da je električno orodje izklopljeno. Če električno orodje nosite in imate pri tem prst na stikalu ali pa orodje napajate, ko je stikalo v položaju za vklop, lahko pride do nesreče.
- d) Odstranite vse ključe in izvijače za prilagajanje orodja, preden orodje vključite. Ključ ali izvijač, ki ga ne odstranite z vrtečega se dela električnega orodja, lahko povzroči telesne poškodbe.
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Ves čas trdno stojite in vzdržujte ravnovesje. To omogoča boljši nadzor nad električnim orodjem v nepričakovanih situacijah.
- f) Bodite primerno oblečeni. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Las in oblačil ne približujte premikajočim se delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v premikajoče se dele.
- g) Če imate na voljo naprave za priklop sesalnika za prah ali zbiralnih posod, se prepričajte, da so te ustrezno priključene. Uporaba sistema za zbiranje prahu lahko zmanjša nevarnosti, povezane s prahom.

4) Uporaba in vzdrževanje električnega orodja

- a) Električnega orodja ne preobremenjujte. Za delo uporabite ustrezno električno orodje. *Pravo električno orodje bo delo opravilo bolje in varneje, in sicer s hitrostjo, za katero je bilo oblikovano.*
- b) Električnega orodja ne uporabljajte, če ga s stikalom ne morete vklopiti in izklopiti. *Vsako električno orodje, ki ga ni mogoče nadzirati s stikalom, je nevarno in ga je treba popraviti.*
- c) Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo, če je le mogoče, in odstranite ter shranite pribor, še preden se lotite popravila orodja. *Ti preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo tveganje za nenamerni zagon aparata.*
- d) Ko električnih orodij ne uporabljajte, jih shranite izven dosega otrok. Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil za uporabo, orodja ne dovolite uporabljati. *Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.*
- e) Vzdržujte električna orodja in pribor. Prepričajte se, da so premikajoči se deli pravilno poravnani in da se ne zatikajo ter da deli niso polomljeni. Prav tako preverite, ali je na orodju še kaj drugega, kar bi lahko vplivalo na njegovo delovanje. Če je električno orodje poškodovano, mora biti pred uporabo popravljeno. *Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nezgode.*
- f) Rezalna orodja naj bodo vedno ostra in čista. *Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so lažje vodljiva.*
- g) Električna orodja, pribor, vsadna orodja in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in dejavnost, ki jo boste opravljali. *Uporaba električnih orodij v namene, ki so drugačni od predpisanih, lahko privede do nevarnih situacij.*

5) Servisiranje

- a) Vaše električno orodje naj popravlja samo usposobljeno strokovno osebje, ki naj pri tem uporabi zgolj originalne rezervne dele. *S tem boste zagotovili, da bo orodje varno za uporabo.*

VARNOSTNA OPOZORILA ZA VRTALNA KLADIVA

- a) Vedno uporabljajte zaščito za sluh. *Izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.*
- b) Vedno uporabljajte priložene stranske ročaje. *Izguba nadzora lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- c) Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine. *Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni, zaradi česar obstaja nevarnost električnega udara.*

- d) Med uporabo nosite čvrste čevlje z neдрsečim podplatom. To je še posebej pomembno pri dletenju.
- e) Priporočamo uporabo zaščitnih rokavic.
- f) Med dletenjem morate obvezno uporabljati masko za zaščito pred prahom. Prah, ki nastaja med delom, je nevaren.
- g) Pred delom preglejte delovno območje za skrite električne in druge napeljave. Detektor kovin lahko dobite v večjih tehničnih trgovinah.
- h) Če je mogoče, obdelovance pritrdite s primežem ali sponkami.
- i) Naprava je namenjena za težja dela in je ne smete uporabljati na lestvi ali stojalih.
- j) Pred delom preverite, če sta sveder ali dleto dobro pritrjena.
- k) Med delom imejte dobro stojišče in trdno držite napravo z obema rokama.
- l) Pred odlaganjem počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Če se deli naprave premikajo, obstaja velika nevarnost izgube nadzora.
- m) Vijaki se lahko med delom odvijajo in povzročijo poškodbe naprave. Pred uporabo vedno preverite pritost vijakov in matic.
- n) Ne dotikajte se svedra ali dleta ter vpenjala takoj po koncu dela, saj so deli vroči in lahko povzročijo nevarnost opeklin.
- o) Če napravo uporabljate v hladnem vremenu ali če naprava dlje časa ni bila v uporabi, morate pred delom napravo segreti. Naprava naj bo nekaj časa vklopljena v prostem teku, da se mazivo segreje.
- p) Med delom nastaja prah. Nekateri prahovi vsebujejo strupene kemikalije. Ne vdihavajte strupenih prahov in preprečite stik prahu s kožo. Upoštevajte varnostna opozorila proizvajalca materiala.
- q) Uporabljajte zaščitno opremo (zaščitna očala, čevlje, masko za zaščito pred prahom, rokavice, itd.). Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Dolge lase spnite ali nosite pokrivalo.
- r) Izklopite napravo in odstranite vtičak iz vtičnice pred menjavo pribora, čiščenjem, vzdrževanjem ali ko naprave ne uporabljate.
- s) Napravo uporabljajte samo v čistem in urejenem prostoru. Delovno območje mora biti dobro razsvetljeno.
- t) Napravo shranjujte v suhem prostoru. Naprava mora biti dovolj oddaljena od virov toplote in drugih vnetljivih materialov.
- u) Uporabljajte samo naprave v dobrem stanju. Pribor mora biti primeren za vrsto dela, ki ga opravljate. Napravo uporabljajte samo za predpisan namen. Naprave nikoli ne preobremenjujte. Vedno uporabljajte stranski ročaj (B) in napravo med delom trdno držite z obema rokama.
- v) Pred delom preglejte delovno območje za skrite električne in druge napeljave, saj ob stiku z električno ali plinsko napeljavo obstaja nevarnost požara ali eksplozije. Detektor kovin lahko dobite v večjih tehničnih trgovinah.

- w) Naprave nikoli ne razstavljajte ali popravljajte. Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne nadomestne dele.
- x) Vedno uporabljajte priložen stranski ročaj.

OPOZORILO! Ne uporabljajte opreme in pripomočkov, ki niso priporočeni s strani proizvajalca. Tudi če lahko pripomočke namestite na napravo, to še ne zagotavlja varnega delovanja. Naprava je v skladu z veljavnimi varnostnimi predpisi. Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne nadomestne dele. V nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost težjih telesnih poškodb.

ZDRAVSTVENI NASVETI



OPOZORILO! Med vrtanjem, dletenjem, rezanjem ali brušenjem nastaja prah. Prahovi nekaterih materialov so nevarni (npr. svinec v starih barvah).

Priporočamo, da upoštevate opozorila za zmanjševanje izpostavljenosti prahu in opozorila pri obdelavi določenih materialov. Upoštevajte:

- Napravo uporabljajte samo v dobro prezračenem prostoru.
- Nosite preizkušeno zaščitno masko za zaščito pred prahom ali dihalni aparat z možnostjo filtriranja mikroskopskih delcev.

Dvojna izolacija:

Naprava ima dvojno izolacijo. To pomeni, da so vsi zunanji kovinski deli zaščiteni pred električnim stikom z napajanjem. To je mogoče z izolacijskimi pregradami med električnimi in mehanskimi deli naprave, zato naprave ni potrebno priključiti na vir napajanja z ozemljitvijo.

Pomembna opomba:

Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi.

Pred nastavitvami ali popraviljem vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice.

VARNOSTNA OPOZORILA

- a) Uporabljajte samo svedre in dleta z ustreznim vpetjem.
- b) **PRED MENJAVO** svedrov ali dlet počakajte, da se naprava popolnoma zaustavi. Vpenjalna glava, sveder ali dleto se med delom segrevajo. Pred menjavo počakajte, da se ohladijo, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost opeklin.
- c) **PRED DELOM VEDNO PREVERITE, ČE JE SVEDER/DLETO DOBRO NAMEŠČENO.**

SIMBOLI

Upoštevajte opozorilne simbole v navodilih in na napravi. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zagotovite bolj varno uporabo naprave.



Pred uporabo preberite ta navodila



Nosite zaščitno obleko



Nosite zaščitne rokavice



Nosite zaščito za sluh



Nosite zaščitna očala



Nosite zaščitno čelado.



Nosite zaščitno masko



Dvojna izolacija.



Srbska oznaka o skladnosti.

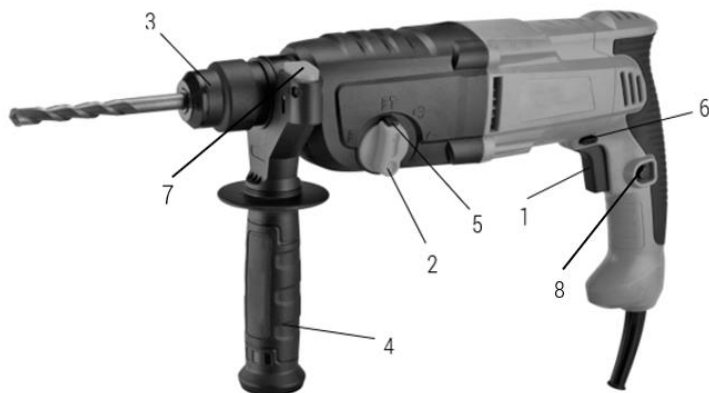


Izdelek je v skladu z EU standardi in predpisi.



Način delovanja lahko izbirate samo, ko je naprava izklopljena. Nikoli ne premikajte stikala za izbiro načina, ko je naprava vklopljena, saj obstaja nevarnost poškodb naprave.

OZNAKA DELOV

**Oznaka delov**

1. Stikalo za vklop/izklop On/Off
2. Stikalo za izbiro načina delovanja
3. Vpenjalna glava
4. Stranski ročaj
5. Tipka za deblokiranje stikala za izklop udarcev/vrtenja
6. Preklopno stikalo smeri vrtenja
7. Tipka za nastavitev globinskega omejila
8. Tipka za zaklep stikala za vklop/izklop

TEHNIČNI PODATKI

Napajanje	230 V/50 Hz	
Poraba	1050 W	
Št. vrtljajev v prostem teku	0-1050 o/min	
Št. udarcev	5200 ipm	
Energija udarca	2.5 J	
Zmogljivost vrtnanja:		
Jeklo	13 mm	
Beton	26 mm	
Les	42 mm	
Tip vpenjalne glave	SDS PLUS	
Teža	3.2 kg	
Razred zaščite	II / 	
L _{pA} stopnja zvočnega tlaka	91 dB(A)	
K _{pA} odstopanje	3 dB(A)	
L _{WA} stopnja glasnosti	102 dB(A)	
K _{WA} odstopanje	3 dB(A)	
Vibracije	udarno vrtnanje v beton	a _{h,HD} =16,415 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	dletenje	a _{h,CHeq} =16,081 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Hrup

Skupna vrednost hrupa je bila določena v skladu s standardom EN 60745-2-6

Uporabljajte zaščito za sluh.

Prevelika izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.

Navedene vrednosti hrupa so bile izmerjene s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi napravami.

Vrednosti hrupa se lahko uporabljajo tudi za izračun predhodne ocene izpostavljenosti.

Opozorilo:

- Navedene vrednosti hrupa so vrednosti pri običajni uporabi naprave. Vrednosti se lahko razlikujejo od navedenih, saj so odvisne od načina uporabe in vrste obdelovanca.
- Med delom poskušajte znižati vrednosti hrupa, npr. z omejevanjem časa uporabe. Pri tem upoštevajte vse faze delovnega cikla (tudi čas izklopa naprave in čas uporabe naprave v prostem teku).

NAMEN UPORABE

Naprava je namenjena udarnemu vrtanju v beton, opeko in kamen ter lažjemu dletenju. Naprava je primerna tudi za vrtanje v les, kovino, keramiko in plastiko.

Uporaba za druge namene ni dovoljena, saj lahko povzroči nevarnost poškodb. Naprave ne smete uporabljati v komercialne, obrtniške ali industrijske namene.

VKLOP/IZKLOP

Za zagon električnega orodja pritisnite na stikalo za vklop/ izklop (1) in ga držite pritisnjenega. Za blokiranje pritisnjenega stikala za vklop in izklop (1) pritisnite zaporno tipko (8). Za izklop električnega orodja izpusťite stikalo za vklop/izklop (1) oz., če je blokirano z zaporno tipko (8) , na kratko pritisnite stikalo za vklop/izklop (1) in ga nato izpusťite.

MENJAVA PRIBORA

NAMESTITEV SVEDROV/DLET

Pred namestitvijo sveder očistite in ga rahlo podmažite. Sveder namestite v vpenjalno glavo in ga zavrtite, dokler se ne pritrdi. Sveder se samodejno pritrdi. Po namestitvi preverite pritrjenost svedra tako, da ga poskušate izvleči.

ODSTRANITEV SVEDROV/DLET

Povlecite vpenjalno glavo nazaj in sveder izvlecite.

NAMESTITEV STRANSKEGA ROČAJA

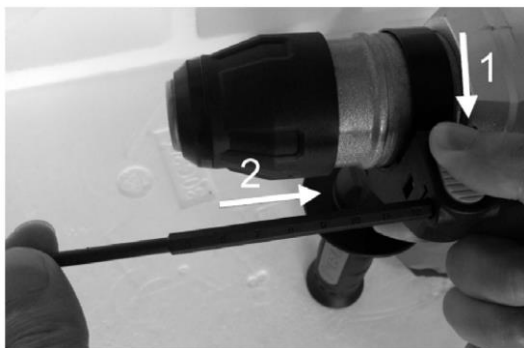
Odvijte ročaj v nasprotni smeri urinega kazalca in namestite nosilec na ohišje za vpenjalno glavo. Zavrtite ročaj v smeri urinega kazalca in ga pritrdite na zelenem položaju.



Opozorilo! Napravo vedno uporabljajte samo z nameščenim stranskim ročajem. Stranski ročaj mora biti dobro pritrjen in se med delom ne sme premikati.

NASTAVITEV GLOBINE VRTENJA

Z globinskim omejlom lahko določite želeno globino vrtanja. Pritisnite tipko za nastavitev globinskega omejila 7 in namestite globinsko omejilo v dodatni ročaj 4. Izvlecite globinsko omejilo, tako da bo razmak med konico vrtalnika in konico globinskega omejila ustrežal željeni globini vrtanja.



FUNKCIJA UDARNEGA VRTANJA

Za udarno vrtanje pritisnite gumb (5) na stikalu za izbiro načina delovanja (2) in istočasno zavrtite stikalo (2) na položaj .

Ta način je primeren za udarno vrtanje v beton, kamen, opeko, itd.

FUNKCIJA VRTANJA

Za vrtanje pritisnite gumb (5) na stikalu za izbiro načina delovanja (2) in istočasno zavrtite stikalo (2) na položaj .

Ta način je primeren za vrtanje v les ali kovino.

FUNKCIJA DLETENJA

Za dletenje pritisnite gumb (5) na stikalu za izbiro načina delovanja (2) in istočasno zavrtite stikalo (2) na položaj . Na položaju  dleto ni pritrjeno.

– Namestite dleto v prijemalo za orodje.

- Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtenja v pozicijo .
- Obrnite prijemalo za orodje v želeni položaj za klesanje.
- Zavrtite stikalo za izklop udarcev/vrtenja v pozicijo „klesanje“. S tem je prijemalo orodja zablokirano.

Za dletenje pritisnite gumb (5) na stikalu za izbiro načina delovanja (2) in istočasno zavrtite stikalo (2) na položaj . Dleto je na položaju  pritrjeno.

NASTAVITEV SMERI VRTENJA

S preklopnim stikalom smeri vrtenja 6 lahko spremenite smer vrtenja električnega orodja.

Preklopno stikalo za spreminjanje smeri vrtenja 6 pritiskajte samo pri mirujočem električnem orodju.



Vrtenje v desno: Pritisnite stikalo za preklp smeri vrtenja 6 v položaj .



Vrtenje v levo: Pritisnite stikalo za preklp smeri vrtenja 6 v položaj .

Za udarno vrtnanje, vrtnanje in klesanje nastavite smer vrtenja v desno.

PROTIPRAŠNI POKROV

Protiprašni pokrov se uporablja za zaščito uporabnika pred prahom, še posebej pri delu nad glavo. Namestite protiprašni pokrov na sveder in ga potisnite do konca navzdol do vpenjalne glave.



VZDRŽEVANJE

Pred vsako uporabo preverite privitost vijakov in matic. Naprave ni potrebno dodatno vzdrževati. Popravila notranjih delov lahko opravlja samo pooblaščen serviser.

Plastične dele očistite z vlažno krpo in blagim čistilom. Naprave ne potaplajte v vodo. Za čiščenje nikoli ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.

Opozorilo: Pred čiščenjem ali vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite vtičač iz vtičnice. Električnih delov nikoli ne čistite z vodo ali drugimi tekočinami.

Problem	Možni vzrok	Odpravljanje napak
Naprava se ne vklopi.	1. Kabel ni priključen v vtičnico. 2. Vtičnica nima napajanja. 3. Poškodbe ali obraba notranjih delov (npr. grafitne krtačke ali stikalo).	1. Priključite napajalni kabel v vtičnico. 2. Preverite napetost vtičnice. Če vtičnica nima napajanja, preverite varovalko. Če je varovalka pregorela, preverite kable naprave in druge naprave, ki so priključene na isti vir napajanja. 3. Nesite napravo na pooblaščen servis.
Nizka učinkovitost/počasno delovanje.	1. Prevelik pritisk na obdelovanec.	1. Zmanjšajte pritisk na napravo. Pustite, da naprava opravi delo.
Nižja učinkovitost po daljšem času uporabe.	Obrabljene ali poškodovane grafitne krtačke.	Nesite napravo na pooblaščen servis.
Prevelik hrup ali ropot v napravi.	Poškodbe ali obraba notranjih delov (npr. grafitne krtačke ali ležaji).	Nesite napravo na pooblaščen servis.
Pregrevanje.	1. Preobremenitev naprave. 2. Zamašene prezračevalne odprtine.	1. Pustite, da naprava opravi delo. 2. Nosite zaščitna očala in zaščitno masko ali dihalni aparat ter izpihajte prezračevalne odprtine s stisnjenim zrakom.

ZAŠČITA OKOLJA



Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Ponovna uporaba recikliranega materiala zmanjša onesnaževanje okolja. Pozanimajte se o lokalnih predpisih za odstranjevanje električnih naprav.

ES-IZJAVA O SKLADNOSTI STROJA



Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev 2006/42/EC

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Opis naprave - stroja:***VRTALNO KLADIVO Villager VLN 1003**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava - izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Kraj / datum: Ljubljana, 14.12.2020.

Odgovorna oseba za sestavljanje tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

ROTARY HAMMER
Villager VLN 1003
Original instruction manual





Important: carefully read the instructions in this manual as well as the general safety instructions before using this tool.
Keep these manuals for further reference.

Wearing of protection goggles advised.

Wearing of protection against noise advised.

Wearing of protective shoes advised.

Wearing of respiratory protection advised.



SAFETY INSTRUCTIONS

General Power Tool Safety Warnings



WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. *The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.*

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*

- c) Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
 - d) Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
 - e) Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) Keep cutting tools sharp and clean. *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- 5) Service
- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts. *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

SAFETY WARNINGS FOR ROTARY HAMMER

- a) Always wear ear protectors. *Exposure to noise can cause hearing loss.*
- b) Always use auxiliary handles supplied with the tool. *Loss of control can cause personal injury.*
- c) Hold power tools by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. *Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.*
- d) Safety boots are recommended at all times especially when using the chisel actions.
- e) Proper safety gloves are also recommended.
- f) When using chisel a dust mask is necessary because of the cement dust created by the action.
- g) Always check walls and ceiling to avoid hidden power cables and pipes. A metal detector can be obtained from any good DIY store for this purpose.
- h) Use clamps or a vice to hold workpiece, if possible.
- i) This machine should not be used, while standing on a ladder.

- j) Before starting to work always check that the chisel or drill bit is properly locked in the chuck.
- k) Hold the tool firmly with both hands while working and provide for secure footing. The tool is more securely guided with both hands.
- l) Wait until the machine has come to a standstill before placing it down. The insertion tool can be caught and lead to loss of control over the machine.
- m) The screw of machine can come loose easily, and causing a breakdown or accident. Check tightness of the screw carefully before operation.
- n) Do not touch the bit or parts close to the bit immediately after operation. They may be extremely hot and could burn your skin.
- o) In cold weather or when the tool has not been used for a long time. Let the tool warm up for a while by operating it under no load.
- p) Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.
- q) Wear protection equipment (goggles, shoes, rotary filters, gloves, etc.), avoid wearing jewellery, attach long hair and wear close-fitting clothing.
- r) Unplug your tool from the mains when you are not using it, when changing tools or for maintenance.
- s) Work in a clean and uncluttered workspace. Your work area should be correctly lit.
- t) Store the tool in a dry place, far from sources of heat or of dangerous or inflammable materials.
- u) Work with tools in good condition and adapted to the task to undertake. This equipment should be used as such and should not be overloaded. The tool should always be used with its additional handle (B) and firmly held with both hands.
- v) Make sure of not driving into live parts or gas or water pipes, etc. You would risk electrocution or an explosion. Detect any live or metallic parts before starting to work (for example, a live wire in a wall with a metals detector).
- w) Do not try to open or dismantle the tool yourself to intervene by yourself. Only a competent and specialized service can intervene in complete safety, by using original parts and the manufacturer's drawing.
- x) Use auxiliary handles supplied with the tool.

WARNING! The use of any accessory or attachment, other than recommended in this instruction manual, may present a risk of personal injury. Have your tool repaired by a qualified person. This electrical tool is in accordance with the relevant safety requirements. Repairs should only be carried out by qualified persons using original spare parts; otherwise this may result in considerable danger to the user.

HEALTH ADVICE



WARNING! When drilling, sanding, sawing or grinding, dust particles will be produced. In some instances, depending on the materials you are working with, this dust can be particularly harmful to you (e.g. lead from old gloss paint).

You are advised to consider the risks associated with the materials you are working with and to reduce the risk of exposure. You should:

- Work in a well-ventilated area.
- Work with approved safety equipment, such as those dust masks that are specially designed to filter microscopic particles.

Double insulation:

The tool is double insulated. This means that all the external metal parts are electrically insulated from the mains power supply. This is done by placing insulation barriers between the electrical and mechanical components making it unnecessary for the tool to be earthed.

Important note:

Be sure the supply is the same as the voltage given on the rating plate.

Remove the mains plug from socket before carrying out any adjustment or servicing.

SAFETY WARNINGS FOR DRILL

- When using electric hammer chisel only use bits that are configured with the correct slots for this chuck).**
- MAKE SURE** the spindle has come to a complete stop before touching the chuck or attempting to change the chisel bit also beware that the bit will be hot, let it cool down before changing as it could burn and cause injury.
- ALWAYS MAKE SURE THE CHISEL IS FIRMLY SEATED IN THE CHUCK** before starting the job in hand.

DESCRIPTION OF SYMBOLS

Pay attention to all the signs and symbols shown in these instructions and on your tool. Make a note of these signs and symbols. If you interpret the signs and symbols correctly, your work with the machine will be safer and better.



Please read the manual before the start-up



Wear safety footwear



Wear work gloves



Use hearing protectors



Use safety goggles



Wear a hardhat



Wearing respiratory protection is advised



Protection class II / Double insulation



Serbian conformity mark

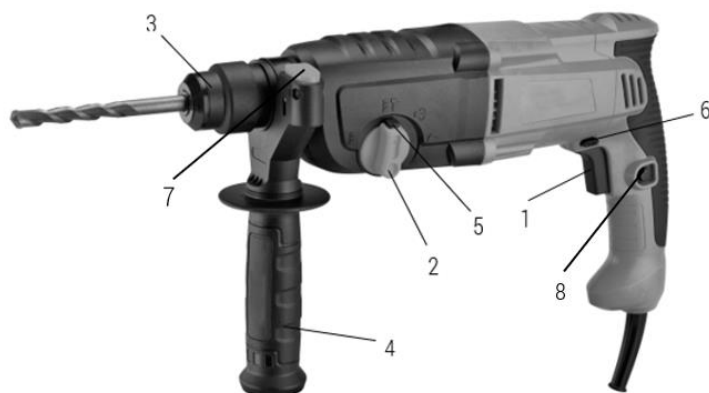


Product is according EU norms and standards



Select between the individual functions only when the equipment is at a standstill. If you fail to observe this point, the equipment may be damaged.

MACHINE DETAILS AND PRODUCT FEATURES



Product Features

1. On/Off Switch
2. Operation all mode section switch
3. Replacement drill chuck
4. Auxiliary handle
5. Release button for mode selector switch
6. Rotational direction switch
7. Button for depth stop adjustment
8. Lock-on button for on/off switch

SPECIFICATIONS

Mains voltage	230V/50Hz	
Power input	1050 W	
No load speed	0-1050 o/min	
Max. impact speed	5200 ipm	
Impact joules	2.5 J	
Drilling capacity:		
Max. in steel	13 mm	
Max. in concrete	26 mm	
Max. in wood	42 mm	
Chuck type	SDS PLUS	
Weight	3.2 kg	
Protection class	II / 	
L _{pA} sound pressure level	91 dB(A)	
K _{pA} Uncertainty	3 dB(A)	
L _{WA} Sound power level	102 dB(A)	
K _{WA} Uncertainty	3 dB(A)	
Vibration	Hammer drilling in concrete	a _{h,HD} =16,415 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Chiseling	a _{h,CHeq} =16,081 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Noise

Total noise values determined in accordance with EN 60745-2-6

Wear hearing protection

The effects of noise can cause a loss of hearing.

The above-mentioned noise emission values were measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare one power tool with another.

The above-mentioned noise emission values can also be used for the preliminary assessment of exposure.

Warning:

- The noise emissions during the actual use of the power tool may differ from the above-mentioned values depending on the power tool being used, in particular on the type of workpiece being processed.
- Try to keep emissions as low as possible, for example by limiting your working time. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration (such as the times when the tool is switched off or running idle).

INTENDED USE

The machine is intended for hammer drilling in concrete, brick and stone as well as for light chiseling work. It is also suitable for drilling without impact in wood, metal, ceramic and plastic.

Other uses for the tool will lead to the damage of the tool and a series of dangers to the operator. Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.

SWITCHING ON/OFF

To start the power tool, press and hold the on/off switch (1). Press the lock-on button (8) to lock the on/off switch (1) in this position. To switch off the power tool, release the on/off switch (1); or, if the switch is locked with the lock-on button (8), briefly press the on/off switch (1) and then release it.

CHANGING TOOLS

INSERTING TOOLS

Clean and lightly grease tool shank before inserting. Twist the tool into the holder and push it in until it engages. The tool shank locks in position automatically. Pull the tool to check if it is locked correctly.

REMOVING THE TOOL

Push back the locking sleeve of the tool holder and remove the tool.

INSTALLING THE AUXILIARY HANDLE

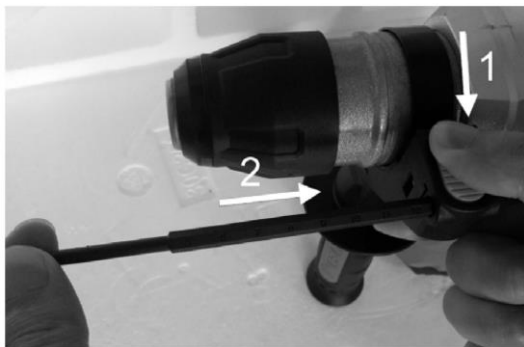
Loosen the handgrip anti-clockwise then slide the handle on the head of the hammer. Rotate the handgrip clockwise to clamp the handle and tighten fully.



Warning! For reasons of safety, only use the tool when it is fitted auxiliary handle, making sure the with the auxiliary handle is sufficiently tightened to stop movement in use.

ADJUSTING THE DRILLING DEPTH

The required drilling depth can be set with the depth stop. Press the button for the depth stop adjustment 7 and insert the depth stop into the auxiliary handle 4. Pull out the depth stop until the distance between the tip of the drill bit and the tip of the depth stop corresponds with the desired drilling depth.



HAMMER DRILL FUNCTION

For hammer drilling, press the button (5) on the selector switch (2) and simultaneously turn the selector switch (2) to position .

You are now set up for hammer drilling into masonry or concrete etc.

DRILLING FUNCTION

For drilling, press the button (5) on the selector switch (2) and simultaneously turn the selector switch (2) to position .

You are now set up for drilling into wood or metal.

CHISEL FUNCTION

For chiseling, press the button (5) on the selector switch (2) and simultaneously turn the selector switch (2) to position . In switch position  the chisel is not locked.

- Insert the chisel into the tool holder.
- Turn the mode selector switch to the  position.
- Turn the tool holder to the desired chiselling position.
- Turn the mode selector switch to the “chiselling” position. The tool holder is now locked.

For chiseling, press the button (5) on the selector switch (2) and simultaneously turn the selector switch (2) to position . The chisel is locked in position  ..

REVERSING THE ROTATIONAL DIRECTION

The rotational direction switch 6 is used to reverse the rotational direction of the machine.

Actuate the rotational direction switch 6 only when the machine is at a standstill.



Right rotation: Turn the rotational direction switch 6 in position .



Left rotation: Turn the rotational direction switch 6 in position .

Set the direction of rotation for hammer drilling, drilling and chiselling always to right rotation.

DUST COVER

The dust cover shall be used to protect the user and the tool from dust, in particular when drilling into the ceiling. Slide the dust cover on the drilling accessory down to the chuck.



MAINTENANCE

Check every day the tightening of screws and nuts. Except the procedures described in this manual, this tool needs no specific maintenance. The repair of the tool's inner components is of the competence of specialists.

The cleaning of plastic parts is done with a soft damp cloth and a bit of mild soap. Never submerge the tool and do not use detergents, alcohol, spirit, etc

Warning: For maintenance and cleaning, always remove the plug from the electric power supply. Never use water or other liquids to clean electric parts.

Trouble	Probable cause	Remedy
Tool will not start	1. Cord not connected. 2. No power at outlet. 3. Internal damage or wear. (Carbon brushes or switch, for example).	1. Check that cord is plugged in . 2. Check power at outlet. If outlet is unpowered, turn off and check circuit breaker. If breaker is tripped, make sure circuit is right capacity for tool and circuit has no other loads. 3. Have technician service tool.
Tool operates slowly	1. Excess pressure applied to workpiece.	1. Decrease pressure, allow tool to do the work.
Performance decreases over time	Carbon brushes worn or damaged.	Have qualified technician replace brushes.
Excessive noise or rattling.	Internal damage or Wear (Carbon brushes or bearings, for example).	Have technician service tool.
Overheating.	1. Forcing tool to work too fast. 2. Blocked motor housing vents.	1. Allow tool to work at its own rate. 2. Wear approved safety goggles and approved dust mask/respirator while blowing dust out of motor using compressed air.

ENVIRONMENT



Should your machine need replacement after extended use, do not put it in the domestic waste but dispose of it in an environmentally safe way.

EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE MACHINERY

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

**Villager®**

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Device description: **HAMMER DRILL Villager VLN 1003**

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Person responsible for technical documentation drafting: Zvonko Gavrilov, company address Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place/date: Ljubljana, 14.12.2020.

Person authorized for statement drafting on behalf of the company
Zvonko Gavrilov

ČEKIĆ BUŠILICA
Villager VLN 1003
Originalno uputstvo za upotrebu





Važno: Pažljivo pročitajte instrukcije koje se nalaze u ovom uputstvu kao i opšte bezbednosne instrukcije – pre početka korišćenja ovog uređaja. Sačuvajte ovo uputstvo za kasniju upotrebu.

Savetuje se nošenje zaštitnih naočara.

Savetuje se nošenje zaštite protiv buke.

Savetuje se nošenje zaštitnih cipela.

Savetuje se nošenje zaštite disajnih organa.



BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

Opšte sigurnosne napomene za električne alate



UPOZORENJE! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dolenavedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno.** *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) **Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptore utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*

- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kliču, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*

- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*
- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata. Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.*
- f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održavanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*

5) Servis

- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ČEKIĆE

- a) Uvek nosite štitnike za uši. *Izlaganje buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Uvek koristite pomoćne rukohvate koji se dostavljaju sa uređajem. *Gubitak kontrole može dovesti do ličnog povredjivanja.*
- c) Električni uređaj držite za izolovane hvatne površine kada izvodite operacije gde rezni alat može dodirnuti skrivene vodove struje ili sopstveni kabal. *Rezni alati koji dodirnu žicu koja je pod naponom mogu izložiti metalne delove električnog uređaja naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovaoca.*
- d) Preporučuje se da tokom celokupnog vremena upotrebe uređaja nosite zaštitne čizme, a naročito kada koristite režim dleta.
- e) Takođe se preporučuje upotreba propisnih zaštitnih rukavica.
- f) Tokom upotrebe dleta (sekača) - neophodna je maska za zaštitu od prašine, zbog cementne prašine koja se stvara tokom rada.

- g) Uvek pregledajte zidove i plafone - kako biste izbegli skrivene električne kablove i cevi. Detektor za metal za ovu svrhu se može nabaviti u svakoj dobroj „Uradi sam“ prodavnici.
- h) Upotrebite stegu ili mengele, za držanje radnog komada ako je to moguće.
- i) Ovaj uredjaj - se ne sme koristiti ako stojite na merdevinama.
- j) Pre započinjanja posla uvek proverite da li su dleto (sekač) ili burgija – propisno zabavljeni u steznoj glavi (futeru).
- k) Čvrsto držite uredjaj sa obe ruke dok radite i osigurajte bezbedno stajalište i stav nogu. Uredjaj se bezbednije vodi sa obe ruke.
- l) Sačekajte da se uredjaj u potpunosti zaustavi pre nego što ga spustite. Alati za umetanje mogu biti blokirani (zahvaćeni) i mogu dovesti do gubitka kontrole nad uredjajem.
- m) Vijak uredjaja se može lako olabaviti i izazvati lom ili nesrećan slučaj. Pre rada obavezno pregledajte dotegnutost vijka.
- n) Nemojte dodirnuti bit ili delove blizu bita odmah nakon rada. Mogu biti izuzetno vrući i mogu izazvati opekotine na Vašoj koži.
- o) Tokom hladnog vremena ili kada uredjaj nije korišćen duži vremenski period, sačekajte da se uredjaj zagreje neko vreme - radeći bez opterećenja.
- p) Neki materijali sadrže hemikalije koje mogu biti otrovne. Budite oprezni kako ne biste udahnuili prašinu i kako ne bi došla u kontakt sa kožom. Pridržavajte se bezbednosnih podataka koje dostavlja proizvođač.
- q) Nosite zaštitnu opremu (zaštitne naočare, cipele, maske za zaštitu disajnih organa, rukavice itd.). Izbegnite nošenje nakita i sakupite dugačku kosu pozadi u kapu i nosite usku – prijanjajuću odeću.
- r) Isključite Vaš uredjaj sa napojne mreže - kada ga ne koristite, kada zamenjujete alate ili radi održavanja.
- s) Radite u čistom i urednom prostoru (prostoru koji nije prenatrpan). Vaš radni prostor treba da bude propisno osvetljen.
- t) Uredjaj skladištite na suvom mestu, udaljen od izvora toplote i od opasnih zapaljivih materijala.
- u) Radite sa alatima koji su u dobrom stanju i koji su prilagodjeni poslovima koje treba obaviti. Ova oprema treba da bude korišćena kako je naznačeno i ne treba je preopterećivati. Uredjaj treba da se uvek koristi sa svojim dodatnim rukohvatom (B) i treba da se čvrsto drži sa obe ruke.
- v) Uverite se da ne bušite u delove koji su pod naponom ili u cevi za vodu ili gas itd. Može doći do električnog udara ili do eksplozije. Detektujte bilo koje delove koji su pod naponom ili metalne delove - pre započinjanja obavljanja posla (na primer - uredjaj za otkrivanje žica pod naponom, detektorom za metal).

- w) Nemojte pokušavati da otvorite ili rasklopite uređaj niti da popravljate sami. Samo ovlašćena servisna radionica u kojoj rade kvalifikovani majstori - treba da održava Vaš uređaj uz upotrebu originalnih rezervnih delova i upotrebu crteža proizvođača - kako bi se očuvala bezbednost uređaja.
- x) Koristite pomoćni rukohvat koji se dostavlja uz ovaj uređaj.

UPOZORENJE! Upotreba bilo kojih dodatka ili opreme osim onih koji su preporučeni u ovom uputstvu za upotrebu, može predstavljati opasnost od ličnog povredjivanja. Neka Vaš uređaj popravlja kvalifikovana osoba. Ovaj električni uređaj je usaglašen sa važećim bezbednosnim zahtevima. Popravke se smeju izvoditi samo od strane kvalifikovanih osoba uz upotrebu originalnih rezervnih delova. U suprotnom - može doći ozbiljne opasnosti po korisnika.

ZDRAVSTVENI SAVET



UPOZORENJE! Tokom bušenja, šmirglanja, rezanja ili brušenja – doći će do stvaranja čestica prašine. U nekim slučajevima u zavisnosti od materijala sa kojim radite – ova prašina može biti posebno štetna za Vas (npr. olovo iz starih sjajnih farbi).

Preporučujemo Vam da uzmete u obzir opasnosti koje su povezane sa materijalima na kojima radite i da smanjite opasnost od izloženosti. Treba da:

- Radite u dobro provetrenom prostoru.
- Radite sa atestiranom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su posebno dizajnirane da filtriraju mikroskopske čestice.

Dvostruka izolacija:

Uređaj je dvostruko izolovan. To znači da su svi spoljašnji metalni delovi električno izolovani od napajanja napojne mreže. To je uradjeno postavljanjem izolacionih barijera između električnih i mehaničkih komponenti tako dovodeći do toga da je nepotrebo da uređaj bude uzemljen.

Važna napomena:

Proverite da li je napajanje isto kao i napon koji je naveden na pločici sa tehničkim karakteristikama.

Izvadite utikač iz utičnice napojne mreže pre izvođenja bilo kakvog podešavanja ili servisiranja.

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA ALATE

- a) Kada koristite dleta (sekače) za električne čekiće, koristite samo one bitove koji su konfigurisani sa pravilnim žlebovima za ovaj futer (steznu glavu).
- b) **UVERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo pre nego što dotaknete steznu glavu (futer) ili pokušate da zamenite bit dleta. Takođe imajte u vidu - da će bit (alat) biti vruć, pa sačekajte da se ohladi pre zamene, jer može da Vas opeče i izazove povrede.
- c) **UVEK SE UVERITE DA JE DLETO (SEKAČ) DOBRO SMEŠTEN U FUTERU** pre započinjanja obavljanja posla.

OPIS SIMBOLA

Obratite pažnju na sve znakove i simbole prikazane u ovim instrukcijama i na Vašem uređaju. Zabeležite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad sa uređajem će biti bolji i bezbedniji.



Molimo Vas da pre pokretanja uređaja pročitate uputstvo za upotrebu



Nosite zaštitnu obuću.



Nosite radne rukavice.



Koristite zaštitu za sluh.



Koristite zaštitne naočare.



Nosite čvrstu kapu.



Preporučuje se nošenje respiratorne zaštite.



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Srpski znak usaglašenosti.

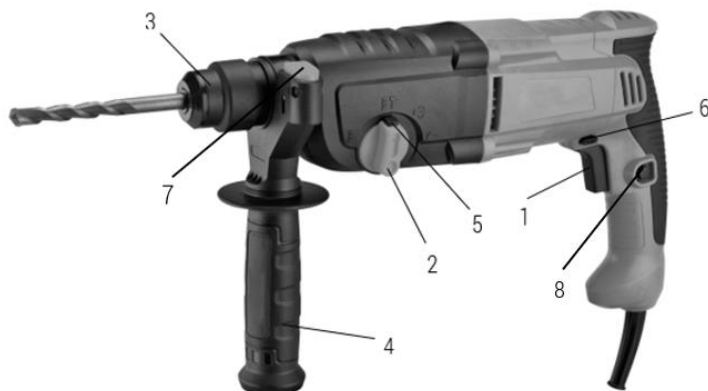


Proizvod je u skladu sa EU normama i standardima.



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovog uputstva - može doći do oštećenja opreme.

POZICIJE NA UREDJAJU I KARAKTERISTIKE PROIZVODA



Karakteristike proizvoda

1. On/Off prekidač
2. Prekidač odabira rada u svim režimima
3. Stezna glava (futer)
4. Pomoćni rukohvat
5. Dirka za deblokadu za prekidač za udarce/zaustavljanje okretanja
6. Preklopnik smera okretanja
7. Dugme za podešavanje graničnika dubine
8. Taster za fiksiranje prekidača za uključivanje/isključivanje

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon napojne mreže	230V/50Hz	
Nominalna primljena snaga	1050 W	
Brzina praznog hoda	0-1050 o/min	
Max brzina udara	5200 ipm	
Energija udara	2.5 J	
Kapacitet bušenja:		
Max u čeliku	13 mm	
Max u betonu	26 mm	
Max u drvetu	42 mm	
Tip stezne glave (futura)	SDS PLUS	
Težina	3.2 kg	
Klasa zaštite	□ / II	
Nivo zvučnog pritiska L _{pA}	91 dB(A)	
Merna nesigurnost K _{pA}	3 dB(A)	
Nivo zvučne snage L _{wA}	102 dB(A)	
Merna nesigurnost K _{wA}	3 dB(A)	
Vibracije	bušenje sa čekićem u betonu	a _{h,HD} =16,415 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	štemovanje	a _{h,CHeq} =16,081 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Buka

Ukupne vrednosti buke određene u skladu sa EN 60745-2-6.

Nosite zaštitu sluha

Efekti buke mogu izazvati gubitak sluha.

Gore pomenute vrednosti emisije buke su izmerene u skladu sa standardizovanim procedurama testiranja i mogu se upotrebiti za poredjenje jednog električnog uređaja sa drugim.

Gore pomenute vrednosti emisije buke se takodje mogu upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tokom stvarne upotrebe električnog uređaja se mogu razlikovati od gore pomenutih vrednosti u zavisnosti od toga kako se električni uređaj koristi, a naročito od tipa radnog komada koji se koristi.

- Pokušajte da održite te emisije na što nižem nivou, na primer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vreme kada je uređaj isključen ili kada radi na praznom hodu).

PRIMENA

Uređaj je namenjen za čekić-bušenje u betonu, cigli i kamenu kao i za lakše poslove štemovanja. Takođe je podesan za bušenje bez udara u drvetu, metalu, keramici i plastici. Drugačija upotreba uređaja će dovesti do oštećenja uređaja i do ozbiljnih opasnosti za rukovaoca. Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za upotrebu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE

Za puštanje u rad električnog alata pritisnite i zadržite prekidač za uključivanje/isključivanje (1). Radi fiksiranja pritisnutog prekidača za uključivanje/isključivanje (1) pritisnite taster za fiksiranje (8). Da biste električni alat isključili, pustite prekidač za uključivanje/isključivanje (1) odn. kada je blokiran pomoću tastera za fiksiranje (8), pritisnite kratko prekidač za uključivanje/isključivanje (1) i onda ga pustite.

ZAMENA ALATA

UBACIVANJE ALATA

Očistite i blago podmažite alat pre ubacivanja. Uvrnite alat u držač i gurnite dok se ne zabravi. Povucite alat da biste proverili da li je propisno zabavljen.

VAĐENJE ALATA

Gurnite nazad zabravljajući rukavac držača uređaja i izvadite alat.

MONTIRANJE POMOĆNOG RUKOHVATA

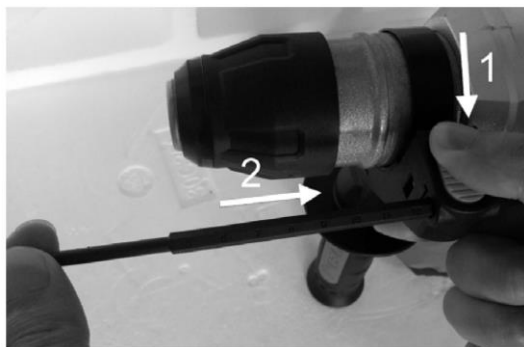
Olabavite ručicu u smeru suprotnom od kazaljke na satu, zatim navucite rukohvat na glavu čekića. Okrećite ručicu u smeru kazaljke na satu da biste stegli rukohvat i dotegnite čvrsto.



Upozorenje! Iz bezbednosnih razloga, uređaj koristite samo kada je montiran pomoćni rukohvat. Uverite se da je pomoćni rukohvat čvrsto stegnut da zaustavi pomeranje tokom upotrebe.

PODEŠAVANJE DUBINE BUŠENJA

Sa dubinskim graničnikom može da se utvrdi željena dubina bušenja. Pritisnite dugme za podešavanje graničnika za dubinu 7 i stavite dubinski graničnik u dodatnu dršku 4. Izvucite dubinski graničnik toliko napolje, da rastojanje izmedju vrha burgije i vrha dubinskog graničnika odgovara željenoj dubini bušenja.



FUNKCIJA ČEKIĆ-BUŠENJA

Za čekić-bušenje, pritisnite dugme (5) na prekidaču za selekciju (2) i istovremeno okrenite

prekidač odabira (2) u položaj .

Sada ste pripremljeni za čekić-bušenje u zidarskim materijalima ili betonu itd.

FUNKCIJA BUŠENJA

Za bušenje, pritisnite dugme (5) na prekidaču za selekciju (2) i istovremeno okrenite

prekidač selekcije (2) u položaj .

Sada ste pripremljeni za bušenje u drvetu ili metalu.

FUNKCIJA DLETA (SEKAČA)

Za štemovanje, pritisnite dugme (5) na prekidaču selektoru (2) i istovremeno okrenite

prekidač selektor (2) u položaj . U položaju prekidača  dleto nije zavravljeno.

– Ubacite dleto u prihvatač za alat.

– Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju .

- Okrenite prihvatač za alat u željenu poziciju dleta.
- Okrenite prekidač za odabir režima rada u poziciju „štemovanje“. Prihvatač za alat je time blokirano.

Za štemovanje pritisnite dugme (5) na prekidaču selektoru (2) i istovremeno okrenite

prekidač selektor (2) u položaj . Dleto je završeno u položaju  ..

PODEŠAVANJE SMERA OKRETANJA

Sa preklopnikom za pravac okretanja 6 možete promeniti pravac okretanja električnog alata.

Aktivirajte preklopnik za pravac okretanja 6 samo u stanju mirovanja električnog alata.



Desni smer: Pritisnite preklopnik za smer okretanja 6 u poziciju .



Levi smer: Pritisnite preklopnik za smer okretanja 6 u poziciju .

Stavite pravac okretanja za bušenje sa čekićem, bušenje i štemovanje uvek na desni smer.

KAPA ZA ZAŠTITU OD PRAŠINE

Kapa za zaštitu od prašine se koristi da zaštiti korisnika i uređaj od prašine, a naročito kada bušite u plafonu. Povucite poklopac protiv prašine na dodatku za bušenje dole na futer.



ODRŽAVANJE

Stoga treba da se obavi u ovlašćenoj servisnoj radionici.

Čišćenje plastičnih delova se obavlja mekom vlažnom krpom i sa malo blage sapunice. Nikada nemojte potapati uređaj i nemojte koristiti deterdžente, alkohol, špiritus itd.

Upozorenje: Pre početka održavanja ili čišćenja uređaja – obavezno isključite uređaj sa napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice). Nikada nemojte koristiti vodu niti druge tečnosti da biste čistili električne delove.

Problem	Mogući uzrok	Rešenje problema
Uređaj neće da se pokrene	1. Kabal nije priključen. 2. Nema struje u utičnici. 3. Unutrašnje oštećenje ili habanje (grafitne četkice ili prekidač, npr.)	1. Proverite da li je kabal priključen. 2. Proverite struju u utičnici. Ukoliko utičnica nema struju - isključite i proverite sklopku. Ukoliko se sklopka aktivirala - proverite da li je kolo propisnog kapaciteta za uređaj i da kolo nema drugih opterećenja. 3. Odnosite uređaj na servisiranje u ovlašćenu servisnu radionicu.
Uređaj radi sporo	1. Suvišan pritisak primenjen na radni komad.	1. Smanjite pritisak, dopustite uređaju da uradi posao.
Performanse se smanjuju tokom vremena	Grafitne četkice pohabane ili oštećene.	Neka ovlašćena servisna radionica zameni četkice.
Prevelika buka ili zvečanje.	Unutrašnje oštećenje ili habanje. (Grafitne četkice ili ležajevi, npr.)	Odnosite uređaj u ovlašćenu servisnu radionicu.
Pregrevavanje.	1. Prisiljavanje uređaja da radi isuviše brzo. 2. Blokirani otvori za ventilaciju motornog kućišta.	1. Dopustite uređaju da radi u svom opsegu. 2. Nosite atestirane zaštitne naočare i atestiranu masku za zaštitu od prašine/respirator - dok duvate prašinu van motora koristeći komprimovani vazduh.

OČUVANJE ŽIVOTNE SREDINE



Kada Vaš uređaj treba da bude zamenjen nakon duge upotrebe (kada završi svoj životni vek), nemojte ga odstranjivati zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva, već ga odstranite na ekološki prihvatljiv način.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis mašine: **ELEKTRIČNA ČEKIĆ-BUŠILICA Villager VLN 1003**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-6:2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 14.12.2020.

Ogovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije

Zvonko Gavrilov

ПРОБИВЕН ЧУК
Villager VLN 1003
Оригинално ръководство за употреба





Важно: Внимателно прочетете инструкциите в това ръководство, както и общите инструкции за безопасност - преди да използвате това устройство. Запазете това ръководство за по-късна справка.

Препоръчително е да се носят очила.

Препоръчително е да се носи защита от шум.

Препоръчително е да се носят предпазни обувки.

Препоръчва се носенето на защита на дихателните пътища.



ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи указания за безопасност за електроинструменти

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете всички предупреждения, указания, запознайте се с фигурите и техническите характеристики, приложени към електроинструмента. Пропуски при спазването на указанията по-долу могат да предизвикат токов удар и/или тежки травми.

Съхранявайте тези указания на сигурно място.

Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) Безопасност на работното място

- Пазете работното си място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни работни места са предпоставка за инциденти.
- Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.
- Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) Безопасност при работа с електрически ток

- Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.

Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

- b) *Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.*
- c) *Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага. Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.*
- d) *Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден. Никога не използвайте захранващия кабел за пренасяне, теглене или откачване на електроинструмента. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.*
- e) *Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.*
- f) *Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.*

3) Безопасен начин на работа

- a) *Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.*
- b) *Работете с предпазващо работно облекло. Винаги носете предпазни очила. Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.*
- c) *Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в контакта или да поставите батерията, както и при пренасяне на електроинструмента, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е позиция "изключено". Носенето на електроинструменти с пръст върху пусковия прекъсвач или подаването на захранващо напрежение, докато пусковият прекъсвач е включен, увеличава опасността от трудови злополуки.*
- d) *Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.*

- е) Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. *Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и побезопасно, ако възникне неочаквана ситуация.*
 - ф) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. *Дръжте косата и дрехите си на безопасно разстояние от движещи се звена. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.*
 - г) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно. *Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящи се при работа прахове.*
- 4) Грижливо отношение към електроинструментите
- а) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. *Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.*
 - б) Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден. *Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.*
 - с) Преди да извършвате каквито и да е дейности по електроинструмента, напр. настройване, смяна на работен инструмент, както и когато го прибирате, изключвайте щепсела от контакта, респ. изваждайте батерията, ако е възможно. *Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.*
 - д) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. *Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.*
 - е) Поддържайте добре електроинструментите си и аксесоарите им. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. *Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.*
 - ф) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. *Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.*

g) Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т. н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

5) Поддържане

a) Допускайте ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ЧУКОВЕ

- a) Винаги носете предпазни средства за уши. Излагането на шум може да доведе до загуба на слуха.
- b) Винаги използвайте помощните ръкохватки, които се доставят с устройството. Загубата на контрол може да доведе до лично нараняване.
- c) Дръжте това електрическо устройство за изолираните захващащи повърхности - когато извършвате операции, при които устройството може да докосне скрити проводници. Елемента за рязане който докосне жица, която е под напрежение може да изложи металните части на електрическото устройство на напрежение и може да причини токов удар на оператора.
- d) Препоръчва се да носите защитни ботуши по време на цялата употреба на устройството, особено когато използвате режима на длето.
- e) Използването на подходящи защитни ръкавици също се препоръчва.
- f) По време на използването на длета - необходима е маска за защита от прах, поради циментовия прах, който се създава по време на работа.
- g) Винаги проверявайте стените и таваните - за да избегнете скрити електрически кабели и тръби. Метален детектор за тази цел се предлага във всеки добър магазин „Направи сам“.
- h) Използвайте скоба, за да държите детайла, ако е възможно.
- i) Това устройство не трябва да се използва, ако стоите на стълба.
- j) Преди да започнете работа, винаги проверете дали длетото (резачката) или свредлото е правилно заключено в стягащата глава.

- к) Дръжте устройството здраво с две ръце по време на работа и осигурете сигурна стойка и позиция на краката. Устройството е по-безопасно за употреба с две ръце.
- л) Изчакайте устройството да спре напълно, преди да го спуснете. Инструментите за вмъкване могат да бъдат блокирани и могат да доведат до загуба на контрол върху устройството.
- м) Винтът на устройството може лесно да се разхлаби и да причини счупване или злополука. Преди да работите, не забравяйте да проверите затягането на винта.
- н) Не докосвайте бита или частите близо до бита веднага след работа. Те могат да бъдат изключително горещи и да причинят изгаряния на кожата ви.
- о) По време на студено време или когато уредът не се използва дълго време, изчакайте уреда да се загрее за известно време - работейки без товар.
- р) Някои материали съдържат химикали, които могат да бъдат токсични. Внимавайте да не вдишвате праха и да не влиза в контакт с кожата. Следвайте информацията за безопасност, предоставени от производителя.
- q) Носете предпазни средства (очила, обувки, маски за защита на дихателните пътища, ръкавици и др.). Избягвайте да носите бижута и събирайте дълга коса отзад в шапка и носете плътно прилепнали дрехи.
- г) Изключете устройството от захранващата мрежа - когато не се използва, при смяна на инструменти или за поддръжка.
- с) Работете в чисто и подредено пространство (пространство, което не е препълнено). Работното ви пространство трябва да бъде правилно осветено.
- т) Съхранявайте устройството на сухо място, далеч от източници на топлина и опасни запалими материали.
- и) Работете с инструменти, които са в добро състояние и са съобразени с работите, които трябва да се свършат. Това оборудване трябва да се използва според указанията и не трябва да се претоварва. Устройството трябва винаги да се използва с неговата допълнителна ръкохватка (В) и трябва да се държи здраво с двете ръце.
- у) Уверете се, че не пробивате в части които са под напрежение или водопроводни и газови тръби и т.н. Може да възникне токов удар или експлозия. Открийте всички части които са под напрежение или метални части - преди да започнете работа (например- устройство за намиране на жици под напрежение, с метал-детектор)
- в) Не се опитвайте сами да отваряте или разглобявате устройството или да го ремонтирате. Единствено оторизиран сервиз с квалифицирани техници - трябва да поддържа устройството ви, като използва оригинални резервни части и чертежите на производителя - за да поддържа безопасността на устройството.
- х) Използвайте допълнителната ръкохватка, доставена с това устройство.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Използването на каквито и да било аксесоари или оборудване, различни от препоръчаните в това ръководство за боравене - може да представлява опасност от нараняване. Вашето устройство трябва да бъде ремонтирано от квалифициран специалист. Това електрическо устройство отговаря на приложимите изисквания за безопасност. Ремонтът може да се извършва само от квалифицирани майстори, с използване на оригинални резервни части. Ако не го направите, това може да доведе до сериозна опасност за потребителя.

ЗДРАВЕН СЪВЕТ



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! По време на пробиване, шлайфане, рязане или шлифване - ще се образуват прахови частици. В някои случаи, в зависимост от материала, с който работите - този прах може да бъде особено вреден за вас (например олово от стари бои).

Препоръчваме ви да вземете предвид опасностите, свързани с материалите, върху които работите, и да намалите риска от излагане. Трябва да :

- Работите в добре проветриво място.
- Работете със сертифицирани защитни средства, като например прахови маски, които са специално разработени за филтриране на микроскопични частици.

Двойна изолация:

Устройството е двойно изолирано. Това означава, че всички външни метални части са електрически изолирани от мрежовото захранване. Това става чрез поставяне на изолационни прегради между електрическите и механичните компоненти, което прави ненужно заземяването на устройството.

Важна забележка:

Уверете се, че захранването е същото като напрежението, посочено на табелката с техническите характеристики.

Извадете щепсела от контакта - преди да извършите каквито и да е работи по настройка, обслужване или поддръжка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ИНСТРУМЕНТИТЕ

- а) Когато използвате длетата за електрически чукове, използвайте само онези битове, които са конфигурирани с правилните жлебове за тази стягаща глава.

- b) **Уверете се**, че валът е спрял, преди да докоснете стягащата глава или да опитате да замените бита на длета. Също така имайте предвид - че (инструментът) ще е горещ, така че изчакайте да се охлади преди подмяната, тъй като може да ви изгори и да причини нараняване.
- c) **УВЕРЕТЕ СЕ ЧЕ РЕЗАЧКАТА Е ДОБРЕ СЛОЖЕНА В ФУТЪР** преди започване на каквато и да било работа.

ОПИСАНИЕ НА СИМВОЛА

Обърнете внимание на всички знаци и символи, показани в тези инструкции и на вашето устройство. Обърнете внимание на тези знаци и символи. Ако интерпретирате правилно знаците и символите, работата с устройството ще бъде по-добра и по-безопасна.



Замоляваме Ви преди да стартирате устройството да прочетете наръчника за употреба



Ползвайте защитни обувки



Ползвайте защитни ръкавици



Ползвайте защита за слух



Ползвайте предпазни очила



Ползвайте каска



Препоръчва се ползването на респираторна защита



Защитен клас II / двойна изолация



Сръбски знак за съответствие

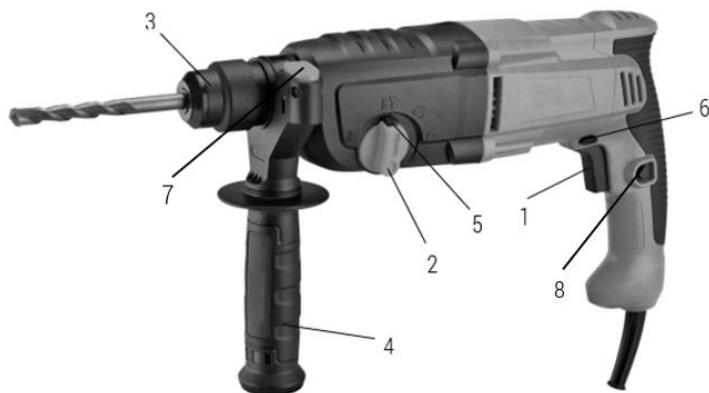


Продуктът е в съответствие с регламентите и стандартите на ЕС



Можете да избирате между отделни функции само когато оборудването е спряно. Неспазването на тези инструкции може да повреди оборудването.

ПОЗИЦИИТЕ НА УСТРОЙСТВОТО И ХАРАКТЕРИСТИКИТЕ НА ПРОДУКТИТЕ



Характеристиките на продукта

1. On/Off превключвател
2. Превключвател за избор на работа във всички режими
3. Стягаща глава
4. Спомагателна ръкохватка
5. Бутон за освобождаване на превключвателя „Удари/Спиране на въртенето“
6. Превключвател за посоката на въртене
7. Бутон за регулиране на дълбочинния ограничител
8. Застопоряващ бутон за пусковия прекъсвач

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Напрежение на мрежата	230V/50Hz	
Входно захранване	1050 W	
Скорост на празен ход	0-1050 о/min	
Максимална скорост на удар	5200 ipm	
Енергия на ударите	2.5 J	
Капацитет на пробиване:		
Макс. в стомана	13 mm	
Макс. в бетон	26 mm	
Макс. в дърво	42 mm	
Тип затягаща глава	SDS PLUS	
Тегло	3.2 kg	
Клас на защита	II / 	
L _{pA} Ниво на звуково налягане	91 dB(A)	
K _{pA} Неопределеност на измерването	3 dB(A)	
L _{WA} ниво на звукова мощност	102 dB(A)	
K _{WA} Неопределеност на измерването	3 dB(A)	
Вибрации	Ударно пробиване в бетон	a _{h,HD} =16,415 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Къртене	a _{h,CHeq} =16,081 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Шум

Общите стойности на шума, определени в съответствие с EN 60745-2-6

Носете защита за слуха.

Въздействието на шума може да доведе до загуба на слуха.

Споменатите по-горе стойности на шумовите емисии - са измерени съгласно стандартизирани процедури за изпитване и могат да се използват за сравняване на един електроинструмент с друг.

Посочените по-горе стойности на шумовите емисии могат да се използват и за предварителна оценка на експозицията.

Предупреждение:

- Емисиите на шум, по време на използването на електрическото устройство може да се различава от стойностите, посочени по-горе, в зависимост от начина на използване на електрическото устройство и по-специално от вида на използвания детайл.

- Опитайте се да поддържате тези емисии възможно най-ниски, например като ограничите времето си на работа. В тази връзка трябва да се вземат предвид всички фази на работния цикъл (например когато устройството е изключено или когато работи на празен ход).

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА УСТРОЙСТВОТО

Устройството е предназначено за ударно пробиване в бетон, тухла и камък, както и за по-лесни работни задачи за щамповане. Освен това, също е подходящ за пробиване без удари в дърво, метал, керамика, пластмаса.

Различното използване на устройството ще доведе до повреда на устройството и сериозни опасности за оператора. Имайте предвид че това оборудване не е предназначено за търговска или промишлена употреба.

ВКЛЮЧВАНЕ И ИЗКЛЮЧВАНЕ

За включване на електроинструмента натиснете и задръжте пусковия прекъсвач (1). За застопоряване на натиснатия пусков прекъсвач (1) натиснете бутона (8). За изключване на електроинструмента отпуснете пусковия прекъсвач (1), съответно ако е застопорен с бутона (8), първо натиснете краткотрайно и след това отпуснете пусковия прекъсвач (1).

ПОДМЯНА НА ИНСТРУМЕНТА

ПОСТАВЯНЕ НА ИНСТРУМЕНТИ

Почистете и леко смажете дръжката на инструмента преди да поставите. Завийте инструмента в държача и натиснете, докато се заключи. Издърпайте инструмента, за да проверите дали е правилно заключен.

ИЗВАЖДАНЕ НА ИНСТРУМЕНТИТЕ

Плъзнете назад заключващата втулка на устройството и извадете инструмента.

МОНТИРАНЕ НА СПОМАГАТЕЛНАТА РЪКОХВАТКА

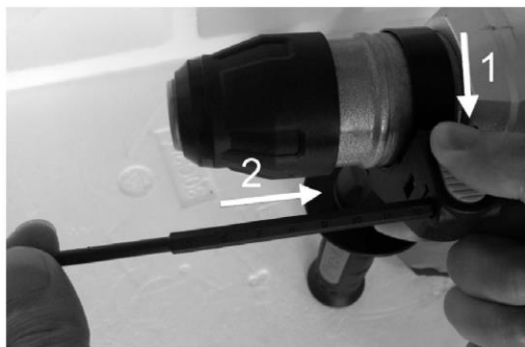
Разхлабете дръжката обратно на часовниковата стрелка, след това сложете ръкохватката на главата на чука. Завъртете лоста по часовниковата стрелка, за да стегнете ръкохватката и я затегнете здраво.



Предупреждение! От съображения за безопасност използвайте уреда само когато е монтирана спомагателната ръкохватка. Уверете се, че спомагателната ръкохватка е здраво затегната, за да спре движението по време на употреба.

НАСТРОЙВАНЕ НА ДЪЛБОЧИННАТА НА ПРОБИВАНЕ

С помощта на дълбочинния ограничител предварително може да бъде установена дълбочината на пробиване. Натиснете бутона за дълбочинния ограничител 7 и поставете ограничителя в гнездото в спомагателната ръкохватка 4. Издърпайте дълбочинния ограничител толкова, че разстоянието по направление на оста между върха на свредлото и на дълбочинния ограничител да е равно на желаната дълбочина на пробивания отвор.



ФУНКЦИЯ НА ЧУК-ПРОБИВАНЕ

За ударно пробиване, натиснете бутона (5) на превключвателя за избор (2) и в

същото време завъртете превключвателя за избор (2) в позиция .

Вече сте подготвени за ударно пробиване в зидария или бетон и т.н.

ФУНКЦИЯ НА ПРОБИВАНЕ

За пробиване, натиснете бутона (5) на превключвателя за избор (2) и в същото

време завъртете превключвателя за избор (2) в позиция .

Вече сте готови за пробиване на дърво или метал.

ФУНКЦИЯ НА РЕЗАЧКАТА

За разрязване натиснете бутона (5) на превключвателя за избор (2) и в същото време завъртете превключвателя за избор (2) в положение . В положение на превключвателя  длетото не е заключено.

- Поставете в патронника секач.
- Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията .
- Завъртете патронника в желаната позиция.
- Завъртете превключвателя ударно пробиване/спиране на въртенето в позицията „къртене“. С това патронникът се фиксира в текущата си позиция.

За разрязване натиснете бутона (5) на превключвателя за избор (2) и в същото време завъртете превключвателя за избор (2) в положение . Длетото е фиксирано в позиция .

ИЗБОР НА ПОСОКАТА НА ВЪРТЕНЕ

С помощта на превключвателя б можете да сменяте посоката на въртене на електроинструмента.

Задействайте превключвателя за посоката на въртене б само когато електроинструментът е в покой.



Въртене надясно: натиснете превключвателя за посоката на въртене б в позиция .



Въртене наляво: натиснете превключвателя за посоката на въртене б в позиция .

При ударно пробиване, пробиване и къртене установявайте винаги дясна посока на въртене.

КАПАК СРЕЩУ ПРАХ

Капака срещу прах се използва за защита на потребителя и устройството от прах, особено при пробиване на тавана. Издърпайте капака за прах върху върху приспособлението за пробиване надолу на футъра



ПОДДРЪЖКА

Проверявайте затягането на болтовете и гайките всеки ден. Освен процедурите, описани в това ръководство, това устройство не изисква специфична поддръжка. Ремонтът на вътрешните компоненти на устройството трябва да се извършва от оторизиран сервиз.

Почистването на пластмасовите части се извършва с мека влажна кърпа и малко вода и сапун. Никога не потапяйте устройството и не използвайте почистващи препарати, алкохол, спирт и т.н.

Предупреждение: Преди да започнете поддръжка или почистване на устройството - не забравяйте да изключите устройството от електрическата мрежа (издърпайте щепсела от контакта). Никога не използвайте вода или други течности за почистване на електрически части.

Проблем	Възможна причина	Решаване на проблема
Устройството не се стартира	1. Кабелът не е свързан. 2. В контакта няма електричество. 3. Вътрешни повреди или износване (графитни четки или превключвател, напр.)	1. Уверете се, че кабелът е свързан. 2. Проверете тока в контакта. Ако гнездото няма електричество - изключете и проверете превключвателя. Ако превключвателят е активиран - проверете дали веригата е с правилния капацитет за устройството и дали веригата няма други натоварвания. 3. Ако е необходимо - занесете устройството за ремонт в оторизиран сервис.
Устройството работи бавно	1. Прекомерно налягане, приложено на детайла.	1. Намалете налягането, оставете устройството да свърши работата.
Производителността намалява с времето	Графитните четки, износени или повредени.	Оторизирания сервис трябва да смени четките.
Прекомерен шум или тракане.	Вътрешни повреди или износване. (Графитни четки или лагери, например)	Занесете устройството в оторизиран сервис.
Прегряване.	1. Принуждаване на устройството да работи твърде бързо. 2. Блокирани отвори за вентилация на корпуса на мотора.	1. Оставете устройството да работи в рамките на обхвата му. 2. Носете сертифицирани очила и сертифицирана маска за прах / респиратор - докато издухвате прах от двигателя, използвайки сгъстен въздух.

ОПАЗВАНЕТО НА ОКОЛНАТА СРЕДА



Когато устройството ви трябва да бъде сменено след дълъг период на употреба (когато е достигнало края на живота си), не го изхвърляйте заедно с други битови отпадъци, а го изхвърлете по екологичен начин.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО НА МАШИНИТЕ



Според Машинната директива 2006/42/EC от 17 май 2006, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Описание на ашината ЕЛЕКТРИЧЕСКА УДАРНА БОРМАШИНА Villager VLN 1003

Заявяваме с пълна отговорност, че посоченият продукт е дизайниран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42/EC относно безопасността на машините
- Директива 2014/30/EU относно електромагнитна съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 относно ограничението за употреба на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други използвани стандарти:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Упълномощено лице за изготвяне на техническата документация: Звонко Гаврилов,
с адрес на компанията Villager Д.О.О, Каюхова 32 Р, 1000 Любляна

Място/дата: Любляна, 14.12.2020.

Отговорно лице за съставяне на техническите документи

Звонко Гаврилов

ČEKIĆ BUŠILICA
Villager VLN 1003
Originalne upute za uporabu





Važno: Pozorno pročitajte naputke u ovim uputama kao i opće sigurnosne naputke prije uporabe ove naprave.

Sačuvajte ove upute za kasnije podsjećanje.

Savjetuje se nošenje zaštitnih naočala.

Savjetuje se nošenje zaštite protiv buke.

Savjetuje se nošenje zaštitnih cipela.

Savjetuje se nošenje zaštite disajnih organa.



SIGURNOSNE UPUTE

Uobičajena sigurnosna upozorenja za električne alate

 **UPOZORENJE!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije koje se isporučuju s ovim električnim alatom. *Nepoštivanje dolje navedenih uputa može uzrokovati električni udar, požar i/ili ozbiljne ozljede.*

Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.

Pojam „električni alat” u upozorenjima odnosi se na električne alata s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i električne alate s napajanjem na akumulatorsku bateriju (bez mrežnog kabela).

1) Sigurnost na radnom mjestu

- Održavajte radno mjesto čistim i dobro osvijetljenim.** *Nered ili neosvijetljeno radno mjesto mogu uzrokovati nezgode.*
- Ne radite s električnim alatima u eksplozivnim atmosferama, primjerice onima u kojima ima zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** *Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.*
- Tijekom upotrebe električnog alata djecu i druge osobe držite podalje od mjesta rada.** *Snaga odvratanja pozornosti može uzrokovati gubitak kontrole nad uređajem.*

2) Električna sigurnost

- Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Sve su preinake utikača zabranjene. Nemojte upotrebljavati adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima. *Utikač na kojem nisu vršene preinake i odgovarajuća utičnica smanjuju opasnost od strujnog udara.*
- Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** *Opasnost od električnog udara je veća ako je vaše tijelo uzemljeno.*

- c) Električne alate držite dalje od kiše ili vlage. *Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.*
- d) Ne zloupotrebjavajte priključni kabel. Nikada nemojte upotrebljavati priključni kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili za izvlačenje utikača iz mrežne utičnice. Priključni kabel držite dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. *Oštećen ili zapleten priključni kabel povećava opasnost od strujnog udara.*
- e) Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte isključivo produžni kabel prikladan za upotrebu na otvorenom. *Upotreba produžnog kabela prikladnog za rad na otvorenom smanjuje opasnost od strujnog udara.*
- f) Ako ne možete izbjeći upotrebu električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite diferencijalnu strujnu zaštitnu sklopku. *Primjenom diferencijalne strujne zaštitne sklopke izbjegava se opasnost od strujnog udara.*

3) Sigurnost ljudi

- a) Budite pažljivi, pazite što činite i postupajte oprezno dok radite s električnim alatom. Nemojte upotrebljavati alat ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova. *Trenutak nepažnje kod upotrebe električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.*
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje osobne zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, zaštitna obuća s protukliznim potplatom, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.*
- c) Spriječite svako nehotično uključivanje uređaja. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti komplet baterija, provjerite je li električni alat isključen. *Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.*
- d) Prije uključivanja električnog alata uklonite alate za podešavanje ili ključ. *Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može dovesti do nezgoda.*
- e) Izbjegavajte neuobičajene položaje tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu. *Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ni nakit. Kosu i odjeću držite dalje od pomičnih dijelova. *Široku odjeću, dugu kosu ili nakit mogu zahvatiti pomični dijelovi.*
- g) Ako uređaji imaju priključak za usisavače za prašinu, provjerite jesu li isti priključeni i mogu li se ispravno upotrebljavati. *Upotreba sustava za usisavanje može smanjiti mogućnost nastanka opasnih situacija koje uzrokuje prašina.*

4) Upotreba i održavanje električnog alata

- a) Ne preopterećujte uređaj. Za svaki posao upotrebljavajte prikladan i za to predviđen električni alat. *S odgovarajućim električnim alatom posao ćete obaviti lakše, brže i sigurnije.*
- b) Nemojte upotrebljavati električni alat čiji je prekidač neispravan. *Električni alat koji se više ne može uključivati i isključivati opasan je i mora se popraviti.*
- c) Alat prije podešavanja, izmjene pribora i odlaganja isključite iz izvora napajanja i/ili izvadite komplet baterije, ako se vadi iz uređaja. *Ovim mjerama opreza izbjeći će se nehotično uključivanje električnog alata.*
- d) Električni alat koji ne upotrebljavate spremite izvan dosega djece. Rukovanje alatom zabranjeno je osobama koje nisu s njim upoznate ili koje nisu pročitale ove upute. *Električni alati su opasni ako s njima rade neiskusne osobe.*
- e) Redovno održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li besprijekorno pomični dijelovi uređaja, jesu li zaglavljani, polomljeni ili oštećeni tako da to ugrožava daljnju upotrebu i rad električnog alata. Prije upotrebe oštećene dijelove treba popraviti. *Loše održavani električni alati uzrok su mnogih nezgoda.*
- f) Rezne alate održavajte ostrim i čistim. *Pažljivo održavani rezni alati s ostrim oštricama manje će se zaglavljivati i lakše se s njima radi.*
- g) Električni alat, pribor, radne alate, itd. upotrebljavajte prema ovim uputama i na način kako je to propisano za određenu vrstu uređaja. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i radove koje treba izvršiti. *Upotreba električnog alata za poslove izvan njegove predviđene upotrebe može dovesti do opasnih situacija.*

5) Servis

- a) Popravak električnog alata prepustite kvalificiranom osoblju ovlaštenog servisa i isključivo s originalnim rezervnim dijelovima. *Tako će biti zajamčen siguran rad s uređajem.*

SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNE ČEKIĆE

- a) Uvijek nosite štitnike za uši. *Izloženost buci može dovesti do gubitka sluha.*
- b) Uvijek koristite pomoćne rukohvate koji se dostavljaju s napravom. *Gubitak kontrole može dovesti do osobnog ozljeđivanja.*
- c) Električnu napravu držite za izolirane hvatne površine kada izvodite operacije gdje rezni alat može dodirnuti skrivene provodnike ili sopstveni kabel. *Rezni alati koji dodirnu žicu koja je pod naponom mogu izložiti metalne dijelove električne naprave naponu i mogu dovesti do električnog udara rukovatelja.*
- d) Preporuča se da tijekom cjelokupnog vremena uporabe naprave nosite zaštitne čizme, a osobito kada koristite režim dljetja.

- e) Također se preporuča uporaba propisnih zaštitnih rukavica.
- f) Tijekom uporabe dlijeta (sjekača) - neophodna je maska za zaštitu od prašine, zbog cementne prašine koja se stvara tijekom rada.
- g) Uvijek pregledajte zidove i stropove - kako biste izbjegli skrivene električne kabele i cijevi. Detektor za metal za ovu svrhu se može nabaviti u svakoj dobroj trgovini „Uradi sam“.
- h) Uporabite stegu ili mengele, za držanje radnog komada ako to moguće.
- i) Ova naprava - se ne smije koristiti ako stojite na ljestvama.
- j) Prije započinjanja posla uvijek provjerite da li su dlijeto (sjekač) ili burgija – propisno završeni u steznoj glavi (futeru).
- k) Čvrsto držite napravo s obje ruke dok radite i osigurajte sigurno stajalište i stav nogu. Naprava se sigurnije vodi s obje ruke.
- l) Sačekajte da se naprava u potpunosti zaustavi prije nego li je spustite. Alati za umetanje mogu biti blokirani (zahvaćeni) i mogu dovesti do gubitka kontrole nad napravom.
- m) Vijak naprave se može lako olabaviti i izazvati lom ili nesretan slučaj. Prije rada obvezno pregledajte dotegnutost vijka.
- n) Nemojte dodirnuti bit ili dijelove blizu bita odmah nakon rada. Mogu biti iznimno vrući i mogu izazvati opekline na Vašoj koži.
- o) Tijekom hladnog vremena ili kada naprava nije korištena dulji vremenski period, sačekajte da se naprava zagrije neko vrijeme - radeći bez opterećenja.
- p) Neki materijali sadrže kemikalije koje mogu biti otrovne. Budite oprezni kako ne biste udahnuili prašinu i kako ne bi došla u kontakt s kožom. Pridržavajte se sigurnosnih podataka koje dostavlja proizvođač.
- q) Nosite zaštitnu opremu (zaštitne naočale, cipele, maske za zaštitu disajnih organa, rukavice itd.). Izbjegnite nošenje nakita i sakupite dugačku kosu straga u kapu i nosite usku – prijanjajuću odjeću.
- r) Isključite Vašu napravo s napojne mreže - kada je ne koristite, kada zamjenjujete alate ili radi održavanja.
- s) Radite u čistom i urednom prostoru (prostoru koji nije prenatrpan). Vaš radni prostor treba biti propisno osvijetljen.
- t) Napravo skladištite na suhom mjestu, udaljenu od izvora toplote i od opasnih zapaljivih materijala.
- u) Radite s alatima koji su u dobrom stanju i koji su prilagođeni poslovima koje treba obaviti. Ova oprema treba biti korištena kako je naznačeno i ne treba je preopterećivati. Napravo treba uvijek koristiti sa svojim dodatnim rukohvatom (B) i treba se držati čvrsto s obje ruke.

- v) Uvjerite se da ne bušite u dijelove koji su pod naponom ili u cijevi za vodu ili gas itd. Može doći do električnog udara ili do eksplozije. Detektirajte bilo koje dijelove koji su pod naponom ili metalne dijelove - prije započinjanja obavljanja posla (na primjer - naprava za otkrivanje žica pod naponom, detektorom za metal).
- w) Nemojte pokušavati otvoriti ili rasklopiti napravu niti je popravljati sami. Samo ovlaštena servisna radionica u kojoj rade kvalificirani majstori - treba održavati Vašu napravu uz uporabu originalnih zamjenskih dijelova i uporabu crteža proizvođača - kako bi se očuvala sigurnost naprave.
- x) Koristite pomoćni rukohvat koji se dostavlja uz ovu napravu.

UPOZORENJE! Uporaba bilo kojih dodataka ili opreme drugačijih osim onih koji su preporučeni u ovim uputama za uporabu, može predstavljati opasnost od osobnog ozljeđivanja. Neka Vašu napravu popravljaju kvalificirana osoba. Ova električna naprava je sukladna s važećim sigurnosnim zahtjevima. Popravke se smiju izvoditi samo od strane kvalificiranih osoba uz uporabu originalnih zamjenskih dijelova. U suprotnom - može doći do ozbiljne opasnosti po korisnika.

ZDRAVSTVENI SAVJET



UPOZORENJE! Tijekom bušenja, šmirglanja, rezanja ili brušenja – doći će do stvaranja čestica prašine. U nekim slučajevima, ovisno od materijala s kojim radite – ova prašina može biti posebno štetna za Vas (npr. olovo iz starih sjajnih farbi).

Preporučamo Vam da uzmete u obzir opasnosti koje su povezane s materijalima na kojima radite i da smanjite opasnost od izloženosti. Trebate:

- Raditi u dobro provjetrenom prostoru.
- Radite s atestiranom zaštitnom opremom, kao što su maske za zaštitu od prašine koje su posebno dizajnirane filtrirati mikroskopske čestice.

Dvostruka izolacija:

Naprava je dvostruko izolirana. To znači da su svi vanjski metalni dijelovi električno izolirani od napajanja napojne mreže. To je urađeno postavljanjem izolacionih barijera između električnih i mehaničkih komponenti tako dovodeći do toga da je nepotrebno da naprava bude uzemljena.

Važna napomena:

Provjerite da li je napajanje isto kao i napon koji je naveden na pločici s tehničkim značajkama.

Izvadite utikač iz utičnice napojne mreže prije izvođenja bilo kakvih postavki ili servisiranja.

SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ALATE

- a) Kada koristite dlijeta (šjekače) za električne čekiće, koristite samo one bitove koji su konfigurirani s pravilnim žljebovima za ovaj futer (steznu glavu).
- b) **UVJERITE SE** da se vratilo u potpunosti zaustavilo prije nego li dotaknete steznu glavu (futer) ili pokušate zamijeniti bit dlijeta. Također imajte u vidu - da će bit (alat) biti vruć, pa sačekajte da se ohladi prije zamjene, jer Vas može opeći i izazvati ozljede.
- c) **UVIJEK SE UVJERITE DA JE DLIJETO (SJEKAČ) DOBRO SMJEŠTEN U FUTERU** prije započinjanja obavljanja posla.

OPIS SIMBOLA

Obratite pozornost na sve znakove i simbole prikazane u ovim napucima i na Vašoj napravi. Zabilježite ove znake i simbole. Ukoliko pravilno tumačite znakove i simbole, Vaš rad s napravom će biti bolji i sigurniji.



Obavezno pročitajte upute za uporabu



Nosite zaštitnu obuću



Nosite radne rukavice



Koristite zaštitu za sluh



Koristite zaštitne naočale



Nosite čvrstu kapu



Preporuča se nošenje zaštite za disajne organe



Zaštitna klasa II / Dvostruka izolacija.



Srpski znak usaglašenosti.

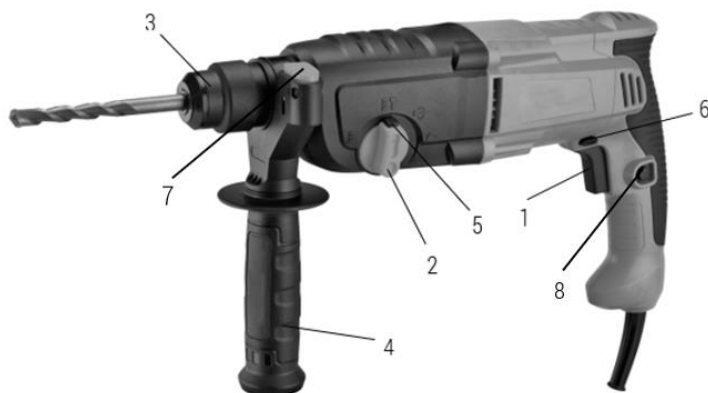


Proizvod je sukladan sa EU normama i standardima.



Odabir (selekciju) između individualnih funkcija vršite samo kada je oprema zaustavljena. Ukoliko se ne budete pridržavali ovih uputa - može doći do oštećenja opreme.

POZICIJE NA NAPRAVI I ZNAČAJKE PROIZVODA



Značajke proizvoda

1. On/Off prekidač
3. Prekidač odabira rada u svim režimima
3. Stezna glava (futer)
4. Pomoćni rukohvat
5. Tipka za deblokiranje prekidača za zaustavljanje udaraca/rotacije
6. Preklopka smjera rotacije
7. Tipka za namještanje graničnika dubine
8. Tipka za blokadu prekidača za uključivanje/isključivanje

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Napon napojne mreže	230V/50Hz	
Ulazna snaga	1050 W	
Brzina praznog hoda	0-1050 o/min	
Maks. brzina udara	5200 ipm	
Energija udara	2.5 J	
Kapacitet bušenja:		
Maks. u čeliku	13 mm	
Maks. u betonu	26 mm	
Maks. u drvetu	42 mm	
Tip stezne glave (futura)	SDS PLUS	
Težina	3.2 kg	
Klasa zaštite	II / 	
L _{pA} razina zvučnog tlaka	91 dB(A)	
K _{pA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)	
L _{WA} Razina zvučne snage	102 dB(A)	
K _{WA} Mjerna nesigurnost	3 dB(A)	
Vibracije	Čekić bušenje u betonu	a _{h,HD} =16,415 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Štemanje	a _{h,CHeq} =16,081 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Buka

Ukupne vrijednosti buke određene u skladu s EN 60745-2-6

Nosite zaštitu sluha

Učinci buke mogu izazvati gubitak sluha.

Gore spomenute vrijednosti emisije buke su izmjerene u skladu sa standardiziranim procedurama testiranja i mogu se upotrijebiti za usporedbu jednog električnog alata s drugim.

Gore spomenute vrijednosti emisije buke se također mogu uporabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

Upozorenje:

- Emisije buke tijekom stvarne uporabe električne naprave se mogu razlikovati od gore spomenutih vrijednosti ovisno od toga kako se električna naprava koristi, a osobito od tipa radnog komada koji se koristi.
- Pokušajte održati te emisije na što nižoj razini, na primjer ograničavanjem Vašeg vremena rada. U tom smislu, u razmatranje se moraju uzeti sve faze radnog ciklusa (kao što su vrijeme kada je naprava isključena ili kada radi na praznom hodu).

NAMJENA NAPRAVE

Naprava je namijenjena za čekić-bušenje u betonu, cigli i kamenu kao i za lakše poslove štemanja. Također je podesna za bušenje bez udara u drvetu, metalu, keramici i plastici.

Drugačija uporaba naprave će dovesti do oštećenja naprave i do ozbiljnih opasnosti za rukovatelja. Imajte u vidu da naša oprema nije dizajnirana za uporabu u komercijalne, zanatske ili industrijske svrhe.

UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE

Za puštanje električnog alata u rad pritisnite prekidač za uključivanje/isključivanje (1) i držite ga pritisnutog. Za fiksiranje pritisnutog prekidača za uključivanje/isključivanje (1) pritisnite tipku za blokadu (8). Za isključivanje električnog alata otpustite prekidač za uključivanje/isključivanje (1) odn. ako je blokiran tipkom za blokadu (8), pritisnite kratko prekidač za uključivanje/isključivanje (1) i zatim ga otpustite.

ZAMJENA ALATA

UBACIVANJE ALATA

Očistite i blago podmažite dršku alata prije ubacivanja. Uvrnite alat u držač i gurnite dok se ne zabravi. Povucite alat da biste provjerili da li propisno zabavljen.

VAĐENJE ALATA

Gurnite natrag zabavljajući rukavac držača naprave i izvadite alat.

MONTIRANJE POMOĆNOG RUKOHVATA

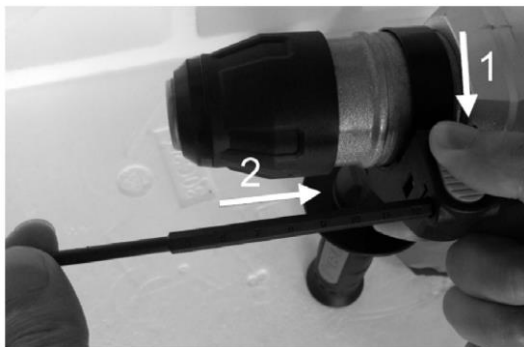
Olabavite ručicu u smjeru suprotnom od kazaljke na satu, zatim navucite rukohvat na glavu čekića. Okrećite ručicu u smjeru kazaljke na satu da biste stegnuli rukohvat i dotegnute čvrsto.



Upozorenje! Iz sigurnosnih razloga, napravo koristite samo kada je montiran pomoćni rukohvat. Uvjerite se da je pomoćni rukohvat čvrsto stegnut da zaustavi pomjeranje tijekom uporabe.

NAMEŠTANJE DUBINE BUŠENJA

S graničnikom dubine može se utvrditi željena dubina bušenja. Pritisnite tipku za namještanje graničnika dubine 7 i umetnite graničnik dubine u dodatnu ručku 4. Graničnik dubine izvucite toliko da razmak između vrha svrdla i vrha graničnika dubine odgovara željenoj dubini bušenja.



FUNKCIJA ČEKIĆ-BUŠENJA

Za čekić-bušenje, pritisnite gumb (5) na prekidaču za selekciju (2) i istodobno okrenite

prekidač odabira (2) u položaj .

Sada ste pripremljeni za čekić-bušenje u zidarskim materijalima ili betonu itd.

FUNKCIJA BUŠENJA

Za bušenje, pritisnite gumb (5) na prekidaču za selekciju (2) i istodobno okrenite prekidač

selekcije (2) u položaj .

Sada ste pripremljeni za bušenje u drvetu ili metalu.

FUNKCIJA DLIJETA (SJEKAČA)

Za štemanje, pritisnite gumb (5) na prekidaču selektoru (2) i istodobno okrenite prekidač

selekcije (2) u položaj . U položaju prekidača  dlijetom nije zabavljeno.

– Umetnite dlijetu u stezač alata.

– Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj .

– Okrenite stezač alata u željeni položaj dlijeta.

– Okrenite prekidač za zaustavljanje udaraca/rotacije u položaj »rad sa dlijetom«.

Stezač alata je time blokiran.

Za štemanje pritisnite gumb (5) na prekidaču selektoru (2) i istodobno okrenite prekidač

selekcije (2) u položaj . Dlijetom je zabavljeno u položaju .

NAMJEŠTANJE SMJERA ROTACIJE

Sa preklupkom smjera rotacije 6 možete mijenjati smjer rotacije električnog alata.

Preklupku smjera rotacije 6 pritisnite samo u stanju mirovanja električnog alata.



Rotacija u desno: Pritisnite preklupku smjera rotacije 6 u položaj .



Rotacija u lijevo: Pritisnite preklupku smjera rotacije 6 u položaj .

Smjer rotacije za bušenje čekićem, bušenje i rad sa dlijetom namjestite uvijek na rotaciju u desno.

POKLOPAC PROTIV PRAŠINE

Poklopac protiv prašine se koristi da zaštiti korisnika i napravu od prašine, a osobito kada bušite u plafonu. Povucite poklopac protiv prašine na dodatku za bušenje dolje na futer.



ODRŽAVANJE

Svakoga dana provjeravajte dotegnutost vijaka i navrtki. Osim procedura opisanih u ovim uputama, ova naprava ne zahtijeva specifično održavanje. Popravak unutarnjih komponenti naprave se treba uraditi u ovlaštenoj servisnoj radionici.

Čišćenje plastičnih dijelova se obavlja mekom vlažnom krpom i s malo blage sapunice.

Nikada nemojte potapati napravu i nemojte koristiti deterdžente, alkohol, špiritus itd.

Upozorenje: Prije početka održavanja ili čišćenja naprave – obvezno isključite napravu s napojne mreže (izvucite utikač iz utičnice). Nikada nemojte koristiti vodu niti druge tečnosti da biste čistili električne dijelove.

Problem	Mogući uzrok	Rješenje problema
Naprava neće da se pokrene	1. Kabel nije priključen. 2. Nema struje u utičnici. 3. Unutarnje oštećenje ili habanje (grafitne četkice ili prekidač, npr.)	1. Provjerite da li je kabel priključen. 2. Provjerite struju u utičnici. Ukoliko utičnica nema struju - isključite i provjerite sklopku. Ukoliko se sklopka aktivirala - provjerite da li je kolo propisnog kapaciteta za napravu i da kolo nema drugih opterećenja. 3. Odnosite napravu na servisiranje u ovlaštenu servisnu radionicu.
Naprava radi sporo	1. Suvišan tlak primijenjen na radni komad.	1. Smanjite tlak, dopustite napravi uraditi posao.
Performanse se smanjuju tijekom vremena	Grafitne četkice pohabane ili oštećene.	Neka ovlaštena servisna radionica zamijeni četkice.
Prevelika buka ili zvečanje.	Unutarnje oštećenje ili habanje. (Grafitne četkice ili ležajevi, npr.)	Odnosite napravu u ovlaštenu servisnu radionicu.
Pregrijavanje.	1. Prisiljavanje naprave da radi isuviše brzo. 2. Blokirani otvori za ventilaciju motornog kućišta.	1. Dopustite napravi raditi u svom opsegu. 2. Nosite atestirane zaštitne naočale i atestiranu masku za zaštitu od prašine/respirator - dok puhate prašinu van motora koristeći komprimirani zrak.

OČUVANJE ŽIVOTNE SREDINE



Kada Vaša naprava treba biti zamijenjena nakon duge uporabe (kada završi svoj životni vijek), nemojte je odstranjivati zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva, već je odstranite na ekološki prihvatljiv način.

IZJAVA O SUKLADNOSTI STROJEVA



Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****ELEKTRO-PNEUMATSKI ČEKIĆ Villager VLN 1003**

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana.

Mjesto / datum: Ljubljana, 14.12.2020.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

ÜTVEFÚRÓ
Villager VLN 1003
Eredeti használati útmutató





Fontos: A készülék használata előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyv utasításait, valamint az általános biztonsági utasításokat.

Mentse el ezt a kézikönyvet későbbi használat céljából.

Célszerű viselni védőszemüveget.

Javasoljuk, hogy viseljen zajvédelmet.

Javasolt biztonsági cipőt viselni.

Javasolt légzésvédőt viselni.



BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Általános biztonsági előírások az elektromos kéziszerszámok számára

FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el valamennyi biztonsági tájékoztatót, előírást, illusztrációt és adatot, amelyet az elektromos kéziszerszámmal együtt megkapott.

Az alábbiakban felsorolt előírások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.

Az alább alkalmazott "elektromos kéziszerszám" fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) Munkahelyi biztonság

- Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkaterületet. A zsúfolt vagy sötét területeken gyakrabban következnek be balesetek.*
- Ne dolgozzon a berendezéssel olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy por vannak. Az elektromos kéziszerszámok szikrákat keltenek, amelyek a port vagy a gőzöket meggyújthatják.*
- Tartsa távol a gyerekeket és a nézelődőket, ha az elektromos kéziszerszámot használja. Ha elvonják a figyelmét, elvesztheti az uralmát a berendezés felett.*

2) Elektromos biztonsági előírások

- A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékek esetében ne használjon csatlakozó adaptert. A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- Kerülje el a földelt felületekkel való érintkezést, mint például csövek, fűtőtestek, kályhák és hűtőgépek. Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste földelve van.*

- c) **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámtól az esőtől és a nedvességtől.** *Ha víz jut be egy elektromos kéziszerszámba, az megnöveli az áramütés veszélyét.*
- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra.** *Sohase vigye vagy húzza az elektromos kéziszerszámtól a kábelnél fogva, valamint sose húzza ki a csatlakozót a kábelnél fogva a dugaszoló aljzatból. Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles sarkoktól és élektől, valamint mozgó gépalkatrészekről. A megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.*
- e) **Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabadban dolgozik, csak kültéri hosszabbítót használjon.** *A kültéri hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.*
- f) **Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy hibaáram-védőkapcsolót.** *A hibaáram-védőkapcsoló alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyi biztonság

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál és megfontoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal.** *Ne használja a berendezést ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszám használata közben komoly sérülésekhez vezethet.*
- b) **Viseljen védőfelszerelést. Viseljen mindig védőszemüveget.** *A védőfelszerelések, mint a porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő megfelelő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.*
- c) **Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt beköti az áramforrást és/vagy az akkumulátort, valamint mielőtt felemelné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámtól.** *Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az baleset vezethet.*
- d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállítószerszámokat vagy csavarkulcsokat.** *Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállítószerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.*
- e) **Ne becsülje túl önmagát. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa.** *Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.*
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját és a ruháját a mozgó részekről.** *A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a szerszám mozgó részei magukkal ránthatják.*

- g) Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek. A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.
- 4) Az elektromos kéziszerszámok gondos kezelése és használata
- a) Ne terhelje túl a berendezést. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja. *A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.*
- b) Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott. *Minden olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.*
- c) Húzza ki a csatlakozót az áramforrásból és/vagy távolítsa el az akkumulátort (ha az leválasztható az elektromos kéziszerszámtól), mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi. *Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.*
- d) A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyermekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót. *Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.*
- e) Tartsa megfelelően karban az elektromos kéziszerszámokat és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, illetve nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A berendezés megrongálódott részeit a készülék használata előtt javíttassa meg. *Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartására lehet visszavezetni.*
- f) Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat. *Az éles vágóélekkel rendelkező, gondosan ápolat vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.*
- g) Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, szerszámbiteket stb. csak ezen kezelési utasításoknak megfelelően használja. Vegye figyelembe a munkakörülményeket valamint a kivitelezendő munka sajátosságait. *Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzeteket eredményezhet.*

5) Szervíz

- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja. *Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonsága maradjon.*

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- a) Viseljen mindig fülvédőt. *A zajhatás hallásvesztést okozhat.*
- b) Mindig használja a készülékhez kapott kiegészítő fogantyúkat. *Az ellenőrzés nélküli használat személyi sérüléseket okozhat.*
- c) Ha olyan műveleteket végez, ahol a vágószerszám megérinti a rejtett elektromos vezetékeket vagy a saját kábelét, tartsa az elektromos készüléket a szigetelt fogófelületek mellett. *Az élő vezeték érintő vágószerszámok az elektromos eszköz fém alkatrészeit feszültségnek tehetik ki, és áramütéshez vezethetnek.*
- d) Ajánlatos, hogy az eszköz használata során viseljen védőcsizmát, különösen véső üzemmódban.
- e) Ajánlott a megfelelő védőkesztyű használata.
- f) Vésők (vágógépek) használata során - a munka során keletkező cementpor miatt porvédő maszk szükséges.
- g) Mindig ellenőrizze a falakat és a mennyezetet - hogy elkerülje a rejtett elektromos kábeleket és csöveket. Erre a célra fémdetektor elérhető minden jó barkácsruházban.
- h) Használjon fogót vagy szorítót a munkadarab tartásához, ha lehetséges.
- i) Ezt a nagyteljesítményű, nagy nyomatékú készüléket tilos használni létrán állva.
- j) A munka megkezdése előtt mindig ellenőrizze, hogy a véső (vágó) vagy a fúrószár megfelelően rögzítve van-e a tokmányban.
- k) Munka közben tartsa erősen mindkét kezével a készüléket, és ügyeljen a biztonságos testtartásra és a láb helyzetére. A készülék biztonságosabb mindkét kezével.
- l) Várjon, amíg az eszköz teljesen leáll, mielőtt leengedné. A beszürott szerszámok eltömődhetnek, és az eszköz irányítását elveszítheti.
- m) A készülék csavarja könnyen meglazul, és törést vagy balesetet okozhat. Mielőtt dolgozna, ellenőrizze a csavar meghúzását.
- n) Ne érintse meg a fúrot vagy annak részeit közvetlenül a működés után. Rendkívül forróak és égési sérüléseket okozhatnak a bőrén.
- o) Hideg időben vagy amikor a készüléket hosszú ideig nem használták, várja meg, amíg a készülék felmelegszik egy ideig - terhelés nélkül dolgozik.
- p) Egyes anyagok vegyszereket tartalmaznak, amelyek mérgezőek lehetnek. Vigyázzon, ne lélegezze be a port és ne érintkezzen a bőrrel. Kövesse a gyártó biztonsági előírásait.
- q) Viseljen védőfelszerelést (védőszemüveget, cipőt, légzésvédő maszkot, kesztyűt stb.). Kerülje az ékszer viselését, és gyűrje össze a hosszú haját a kalap hátuljában, és viseljen szorosan illeszkedő ruhát.

- r) Húzza ki a készüléket a konnektorból - ha nem használja, szerszámcseré vagy karbantartás céljából.
- s) Dolgozzon tiszta és rendezett helyiségben (amely nem túlzsúfolt). A munkaterület jól legyen megvilágítva.
- t) Tárolja a készüléket száraz helyen, hőforrástól és veszélyes éghető anyagoktól távol.
- u) Jó állapotban lévő, az elvégzendő feladatokhoz igazított eszközökkel dolgozzon. Ezt a berendezést az utasítások szerint kell használni, és nem szabad túlterhelni. A készüléket mindig a kiegészítő fogantyúval (B) kell használni, és mindkét kezzel szorosan meg kell tartani.
- v) Ügyeljen arra, hogy ne fúrjon feszültség alatt álló részekbe, víz- vagy gázcsövekbe stb. Áramütés vagy robbanás léphet fel. A munka megkezdése előtt figyeljen meg az esetleges feszültség alatt álló alkatrészeket vagy fém alkatrészeket (például - feszültségű huzaldetektor, fémdetektor).
- w) Ne próbálja meg kinyitni vagy szétszerelni a készüléket, és ne javítsa meg segítség nélkül. Az eszköz biztonságának fenntartása érdekében csak felhatalmazott szakemberekkel rendelkező, hivatalos műhely végezheti karbantartását az eredeti alkatrészekkel és a gyártó rajzaival.
- x) Használja a készülékhez kapott kiegészítő fogantyút.

FIGYELEM! A jelen üzemeltetési útmutatóban ajánlottaktól eltérő kiegészítők vagy felszerelések használata személyi sérülések veszélyét jelentheti. A készüléket szakképzett személy javítsa. Ez az elektromos készülék megfelel az alkalmazandó biztonsági követelményeknek. A javításokat csak szakképzett személyzet végezheti, eredeti alkatrészek felhasználásával. Ennek elmulasztása súlyos veszélyt jelenthet a felhasználó számára.

y)

EGÉSZSÉGÜGYI TANÁCS



FIGYELEM! Fúrás, csiszolás, vágás vagy őrlés során porrészecskék képződhetnek. Bizonyos esetekben, az alkalmazott anyagtól függően - ez a por különösen káros lehet a használó számára (pl. régi fényes festékekből származó ólom).

Javasoljuk, hogy vegye figyelembe az alkalmazott anyagokkal kapcsolatos veszélyeket, és csökkentse az expozíció kockázatát. Kellene:

- Jól szellőző helyen dolgozzon.
- Dolgozzon tanúsított védőeszközökkel, például porvédő maszkokkal, amelyeket kifejezetten a mikroszkopikus részecskék szűrésére terveztek.

Kettős szigetelés:

A készülék kettős szigetelt. Ez azt jelenti, hogy az összes külső fém alkatrész elektromosan leválasztásra kerül a hálózatról. Ez úgy történik, hogy szigetelő korlátokat helyez el az elektromos és a mechanikai alkatrészek között, ezáltal szükségtelessé válik az eszköz földelése.

Fontos figyelmeztetés:

Ellenőrizze, hogy az áramellátás megegyezik-e az adattáblán feltüntetett feszültséggel.

Mielőtt bármilyen beállítást vagy karbantartást elvégezne, húzza ki a csatlakozót a hálózati aljzatból.

ESZKÖZ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

- Ha vésőt használ elektromos kalapácshoz, csak azokat a biteket használjon, amelyek a lábléchez a megfelelő hornyokkal vannak konfigurálva.**
- Ellenőrizze, hogy** a tengely jön teljesen leáll, mielőtt megérinti a tokmányt vagy próbálja helyettesíteni a véső kicsit. Ne feledje, hogy az eszköz is forró lesz, ezért cseréje előtt várjon, amíg lehűl, mivel az éghet és sérüléseket okozhat.
- MINDIG MINDIG GYŐZŐDJÖN MEG, hogy a véső (vágó) jól helyezkedik el a lábbal, a munka megkezdése előtt.**

A JELKÉPEK LEÍRÁSA

Figyeljen a jelen útmutatóban és a készüléken feltüntetett összes jelre és szimbólumra. Vegye figyelembe ezeket a jeleket és szimbólumokat. Ha a jeleket és szimbólumokat helyesen értelmezi, akkor jobb és biztonságosabb lesz a munkája.



A készülék használata előtt olvassa el a használati útmutatót.



Viseljen erős, csúszásmentes cipőt.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen hallásvédőt.



Viseljen védőszemüveget.



Viseljen mindig és védősisakot.



A porképző anyagok feldolgozásakor mindig használjon légzőmaszkot..



Érintésvédelmi osztály



Szerb megfelelőségi jelet is

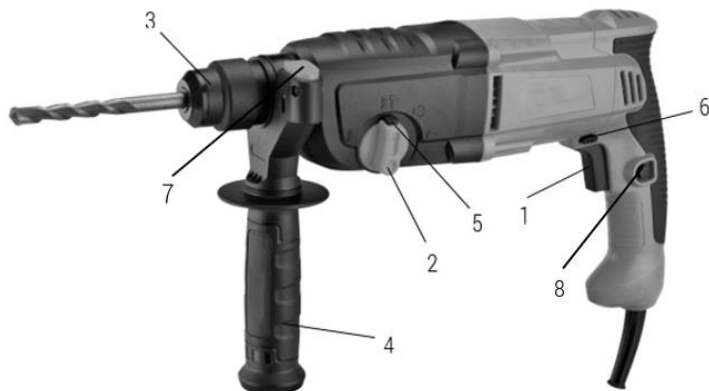


A készülék megfelel az európai irányelveknek és előírásoknak.



Az egyes funkciók közül csak akkor választhat, ha a berendezés leállt.
Ezen utasítások figyelmen kívül hagyása károsíthatja a készüléket.

AZ ESZKÖZÖK ÉS A TERMÉK JELLEMZŐI



Termékjellemzők

1. Be / Ki kapcsoló
2. Működésválasztó kapcsoló minden üzemmódban
3. Szorítófej (lábléc)
4. Kiegészítő fogantyú
5. Ütés-/forgásleállító gomb reteszelés feloldó gombja
6. Forgásirány-átkapcsoló
7. Mélységi ütköző beállító gomb
8. Bekapcsolási reteszelő gomb a be-/kikapcsoló számára

TECHNIKAI SAJÁTOSSÁGOK

Hálózati feszültség	230 V / 50 Hz	
Bemeneti teljesítmény	1050 W	
Alapjárat fordulatszám	0-1050 o/perc	
Maximális ütési sebesség	5200 ütés percenként	
Ütési energia	2.5 J	
Fúrási kapacitás:		
Max. acélban	13 mm	
Max. betonban	26 mm	
Max. fában	42 mm	
Befogófej típusa	SDS PLUS	
Súly	3.2 kg	
Védelmi osztály	II / 	
L _{pA} hangnyomás szint	91 dB(A)	
K _{pA} Mérés bizonytalanság	3 dB(A)	
L _{WA} Hangteljesítmény szint	102 dB(A)	
K _{WA} Mérés bizonytalanság	3 dB(A)	
Rezgési	Fúrókalapácsolás betonban	a _{h,HD} =16,415 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Összehangolás	a _{h,CHeq} =16,081 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Zaj

A zaj értékeit az EN60745-2-6 szabvány alapján határozták meg

Viseljen hallásvédőt

A zaj következtében hallásvesztésre kerülhet sor.

A megadott zajkibocsátási értékek mérése szabványok által előírt mérési eljárással történt, és megfelelő adatok az egyik elektromos szerszám másik szerszámmal történő összehasonlításához.

A megadott zajkibocsátási értékek a terhelés előzetes becsléséhez is használhatók.

Figyelmeztetés:

- Az elektromos szerszám használatának módjától függően a zajkibocsátási értékek az elektromos szerszám tényleges használata során, különösen a megmunkált anyag típusától függően eltérhetnek a megadott értéktől.
- Próbálja meg a terheléseket a lehető legalacsonyabban tartani. Ilyen intézkedés például a munkaidő korlátozása. Eközben az üzemeleési ciklus összes részét vegye figyelembe (például azokat az időket, amikor ki van kapcsolva az elektromos szerszám, valamint azokat is, amikor be van ugyan kapcsolva, de terhelés nélkül működik).

A KÉSZÜLÉK CÉLJA

Az eszköz beton, téglá és kő kalapácsfűrészához, valamint a könnyebb sajtoláshoz készült. Ütésmentes fűrésésre is alkalmas fa, fém, kerámia és műanyag fűrészekhez.

Az eszköz eltérő használata kárt okozhat az eszközben és súlyos veszélyeket jelenthet a kezelő számára. Felhívjuk figyelmét, hogy berendezéseinket nem kereskedelmi, kézműves vagy ipari felhasználásra terveztük.

BE-ÉS KIKAPCSOLÁS

Az elektromos kéziszerszám üzembe helyezéséhez nyomja be és tartsa benyomva a (1) be-/kikapcsolót. A benyomott (1) be-/kikapcsoló rögzítéséhez nyomja be a (8) rögzítő gombot. Az elektromos kéziszerszám kikapcsolásához engedje el a (1) be-/kikapcsolót, illetve, ha az az adott helyzetben a (8) rögzítőgombbal rögzítve van, nyomja be rövid időre, majd engedje el a (1) be-/kikapcsolót.

ESZKÖZ CSERE

SZERSZÁMOK BEHELYEZÉSE

Távolítsa el és enyhén kenje meg a szerszám fogantyúját, mielőtt behelyezné. Csavarja be a szerszámot a tartóba, és nyomja be, amíg reteszelődik. Húzza meg az eszközt, ellenőrizze, hogy megfelelően rögzítve van-e.

SZERSZÁMKITERMELÉS

Húzza hátra az eszköztartó reteszelő hüvelyét, és vegye le a szerszámot.

A KIEGÉSZÍTŐ FOGANTYÚ FELSZERELÉSE

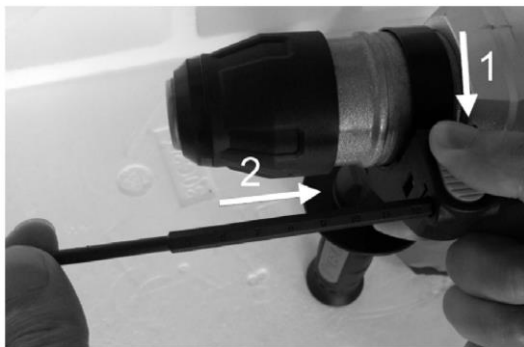
Lazítsa meg a fogantyút az óramutató járásával ellentétesen, majd húzza meg a fogantyút a kalapácsfején. Forgassa el a fogantyút az óramutató járásával megegyező irányban, hogy meghúzza és meghúzza.



Figyelem! Biztonsági okokból csak akkor használja a készüléket, ha fel van szerelve a kiegészítő fogantyú. Győződjön meg arról, hogy a kiegészítő fogantyú szorosan rögzítve van, hogy használat közben megálljon.

A FURATMÉLYSÉG BEÁLLÍTÁSA

A mélységi ütköző a kívánt furatmélység beállítására szolgál. Nyomja be a 7 mélységi ütköző beállító gombot és helyezze be a mélységi ütközőt a 4 pótfogantyúba. Húzza ki annyira a mélységi ütközőt, hogy a fúró csúcsa és a mélységi ütköző csúcsa közötti távolság megfeleljen a kívánt furatmélységnek.



KALAPÁCSFÚRÁS FUNKCIÓ

Kalapácsfúráshoz nyomja meg a választókapcsoló (2) (5) gombját, és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (2)  helyzetbe. Most már készen áll a kalapács fúrására falazatban vagy betonban stb.

FÚRÁS FUNKCIÓ

Fúráshoz nyomja meg a választókapcsoló (2)(5) gombját, és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (2)  helyzetbe. Most már készen áll a fa vagy fém fúrására.

VÁGÓ FUNKCIÓ (VÉSŐ)

A hangoláshoz nyomja meg a választókapcsoló (2) gombját (5), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (2)  helyzetbe. A  kapcsoló helyzetében az véső nem reteszlődik.

- Helyezze be a vésőt a szerszámbefogó egységbe.
- Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a  helyzetbe.
- Forgassa el a szerszámbefogó egységet a kívánt vésőhelyzetbe.

- Forgassa el a Ütésleállítás/Forgásleállítás átkapcsolót a „Vésés” helyzetbe. A szerszámbefogó egység ezzel reteszelésre került.

A beállításhoz nyomja meg a választókapcsoló (2) gombját (5), és ezzel egyidejűleg fordítsa a választókapcsolót (2)  helyzetbe. A véső  helyzetbe van rögzítve.

FORGÁSIRÁNY BEÁLLÍTÁSA

Az elektromos kéziszerszám forgásirányát a 6 forgásirány átkapcsolóval lehet átkapcsolni.

A 6 forgásirányváltó kapcsolót csak álló elektromos kéziszerszám mellett szabad átkapcsolni.



Jobbra forgás: Forgassa a 6 forgásirány-átkapcsolót az helyzetbe .



Balra forgás: Forgassa a 6 forgásirány-átkapcsolót az helyzetbe .

A forgásirányt ütvefúráshoz, fúráshoz és véséshez mindig jobbra kell beállítani.

PORVÉDŐ

A porvédő fedelet arra használják, hogy megvédjék a felhasználót és az eszközt a portól, különösen amikor mennyezetben fúrnak. Húzza le a fúró porvédőjét a láblécre.



KARBANTARTÁS

Minden nap ellenőrizze a csavarok és anyák szorítását. A jelen kézikönyvben ismertetett eljárásokon kívül ez a készülék nem igényel külön karbantartást. Az eszköz belső alkatrészeinek javítását egy hivatalos szervizben kell elvégezni.

A műanyag alkatrészeket puha, nedves ruhával és kissé enyhe szappannal tisztíthatja. Soha ne merítse a készüléket, és ne használjon mosószert, alkoholt, stb.

Figyelem: A készülék karbantartásának vagy tisztításának megkezdése előtt feltétlenül húzza ki a készüléket a konnektorból (húzza ki a dugaszt az aljzatból). Soha ne használjon vizet vagy más folyadékot az elektromos alkatrészek tisztításához.

Probléma	Lehetséges ok	A probléma megoldása
Az eszköz nem indul el	1. A kábel nincs csatlakoztatva. 2. Nincs áram az aljzatban. 3. Belső sérülés vagy kopás (pl. grafitkefék vagy kapcsoló)	1. Ellenőrizze, hogy a kábel csatlakoztatva van-e. 2. Ellenőrizze a dugaszoló áramot. Ha az aljzatnak nincs áramellátása, kapcsolja ki és ellenőrizze a kapcsolót. Ha a kapcsoló be van kapcsolva - ellenőrizze, hogy az áramkör megfelelő-e az eszköz kapacitásán, és hogy az áramkörön nincs-e más terhelés. 3. A készüléket hivatalos szervizközpontban javítsa.
A készülék lassan működik	1. A munkadarab túlzott nyomást gyakorolt.	1. Csökkentse a nyomást, hagyja, hogy az eszköz elvégezze a munkát.
A teljesítmény idővel csökken	A grafitkefék elkoptak vagy sérültek.	Az ecsetek cseréjét engedéllyel végezzen.
Túlzott zaj vagy csörgő.	Belső sérülések vagy kopás. (Például grafitkefék vagy csapágys)	Vigye a készüléket egy hivatalos műhelybe.
Túlmelegedéstől.	1. Az eszköz túl gyors futtatásának kényszerítése. 2. Blokkolt szellőzők a motorház szellőzéséhez.	1. Hagyja, hogy az eszköz a hatótávolságán belül működjön. 2. Viseljen hiteles védőszemüveget és hitelesített porvédő maszkot / légzőkészüléket - miközben sűrített levegővel porfújja ki a motort.

A KÖRNYEZETVÉDELME



Ha a készüléket hosszú használat után ki kell cserélni (amikor elérte élettartama végét), ne dobja együtt más háztartási hulladékkal, hanem környezetbarát módon tárolja.

A GÉP EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATA



A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a II A melléklet

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO****ELEKTRO-PNEUMATIKUS KALAPACS Villager VLN 1003**

A gép leírása:

Felelősség alatt kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

A műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott felelős személy: Zvonko Gavrilov,
a Villager D.O.O cégnél, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Hely/dátum: Ljubljana, 14.12.2020.

A felelős személy a műszaki dokumentáció elkészítéséhez

Zvonko Gavrilov

ЧЕКАН ДУПЧАЛКА
Villager VLN 1003
Оригинално упатство за употреба





Важно: Внимателно прочитајте ги инструкциите кои се наоѓаат во ова упатство како и општите безбедносни инструкции – пред почетокот на користење на овој уред.

Сочувајте го ова упатство за подоцнежна употреба.

Се советува носење на заштитни очила.

Се советува носење на заштита против бучава.

Се советува носење на заштитни чевли.

Се советува носење на заштита на органите за дишење.



БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

Општи предупредувања за безбедност за електрични алати



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, илустрации и спецификации приложени со овој електричен алат.

Непридржувањето до сите упатства приложени подолу може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди.

Зачувајте ги безбедносните предупредувања и упатства за користење и за во иднина.

Поимот „електричен алат“ во безбедносните предупредувања се однесува на електрични апарати што користат струја (кабелски) или апарати што користат батерии (акумулаторски).

1) Безбедност на работниот простор

- Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен.** *Преполни или темни простории може да доведат до несреќа.*
- Не работете со електричните алати во експлозивна околина, како на пример, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина.** *Електричните алати создаваат искри коишто може да ја запалат прашина или гасовите.*
- Држете ги децата и присутните подалеку додека работите со електричен алат.** *Невниманието може да предизвика да изгубите контрола.*

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш не го менувајте приклучокот. Не користите приклучни адаптери со заземјените електрични алати. *Неизменетите приклучоци и соодветните приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.*
- b) Избегнувајте телесен контакт со заземјени површини, како на пример, цевки, радијатори, метални ланци и ладилници. *Постои зголемен ризик од струен удар ако вашето тело е заземјено.*
- c) Не ги изложувајте електричните алати на дожд или влажни услови. *Ако влезе вода во електричниот алат, ќе се зголеми ризикот од струен удар.*
- d) Не постапувајте несоодветно со кабелот. Никогаш не го користете кабелот за носење, влечење или исклучување од струја на електричниот алат. Кабелот чувајте го подалеку од оган, масло, остри ивици или подвижни делови. *Оштетени или заплеткани кабли го зголемуваат ризикот од струен удар.*
- e) При работа со електричен алат на отворено, користете продолжен кабел соодветен за надворешна употреба. *Користењето на кабел соодветен за надворешна употреба го намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако мора да работите со електричен алат на влажно место, користете заштитен уред за диференцијална струја (RCD). *Користењето на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте како работите и работете разумно со електричен алат. Не користете електричен алат ако сте уморни или под дејство на дроги, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричните алати може да доведе до сериозна лична повреда.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очи. *Заштитната опрема, како на пр., маска за прашина, безбедносни чевли коишто не се лизгаат, шлем или заштита за уши, коишто се користат за соодветни услови, ќе доведат до намалување на лични повреди.*
- c) Спречете ненамерно активирање. Проверете дали прекинувачот е исклучен пред да го вклучите во струја и/или со сетот на батерии, пред да го земете или носите алатот. *Носење на електричните алати со прстот позициониран на прекинувачот или вклучување во струја на електричните алати чијшто прекинувачот е вклучен, може да предизвика несреќа.*
- d) Отстранете каков било клуч за регулирање или француски клуч пред да го вклучите електричниот алат. *Француски клуч или клуч прикачен за ротирачкиот дел на електричниот алат може да доведе до лична повреда.*

- e) Не ги пречекорувајте ограничувањата. Постојано одржувајте соодветна положба и рамнотежа. *Ова овозможува подобра контрола на електричниот алат во непредвидливи ситуации.*
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека и накит. Косата и алиштата треба да бидат подалеку од подвижните делови. *Широката облека, накитот или долгата коса може да се закачат за подвижните делови.*
- g) Ако се користат поврзани уреди за вадење прашина и собирање предмети, проверете дали се правилно поврзани и користени. *Собирањето прашина може да ги намали опасностите предизвикани од неа.*

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Не го преоптоварувајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за намената. *Со соодветниот електричен алат подобро, побезбедно и побрзо ќе ја извршите работата за која е наменет.*
- b) Не користете електричен алат ако не можете да го вклучите и исклучите со помош на прекинувачот. *Секој електричен алат којшто не може да се контролира со прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) Исклучете го електричниот алат од струја и/или извадете го сетот на батерии, ако се вади, пред да правите некакви прилагодувања, менувате дополнителна опрема или го складираат електричниот алат. *Со овие превентивни безбедносни мерки се намалува ризикот од случајно вклучување на електричниот алат.*
- d) Чувајте ги електричните алати подалеку од дофат на деца и не дозволувајте лицата кои не ракувале со електричниот алат или не се запознаени со ова упатство да работат со истиот. *Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*
- e) Одржување на електрични алати и дополнителна опрема. Проверете го порамнувањето или прицврстување на подвижните делови, спојот на деловите и сите други услови што може негативно да влијаат врз функционирањето на електричниот алат. Ако е оштетен, однесете го електричниот алат на поправка пред да го користите. *Многу несреќи се предизвикани заради несоодветно одржување на електричните алати.*
- f) Острете и чистете ги алатите за сечење. *Соодветно одржувани ивици на алатите за сечење помалку се виткаат и полесно се контролираат.*
- g) Електричниот алат, дополнителната опрема, деловите и др., користете ги во согласност со ова упатство, внимавајте на работните услови и работата која ја вршите. *Користењето на електричниот алат за други намени може да доведе до опасни ситуации.*

5) Сервисирање

- a) Електричниот алат сервисирајте го кај квалификувано лице кое користи само идентични резервни делови. Со ова се овозможува безбедно одржување на електричниот алат.

БЕЗБЕДНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА ЕЛЕКТРИЧНИТЕ ЧЕКАНИ

- a) Секогаш носете штитници за уши. Изложувањето на бучава може да доведе до губење на слухот.
- b) Секогаш користете помошни рачки кои се доставуваат со уредот. Губењето на контрола може да доведе до лично повредување.
- c) Електричниот уред држете го за изолираните површини за држење кога изведувате операции каде алатот за сечење може да ги допре скриените водови за струја или сопствениот кабел. Алатите за сечење кои ја допираат жицата под напон можат да ги изложат металните делови на електричниот уред на напон и можат да доведат до електричен удар на ракувачот.
- d) Се препорачува во текот на користењето на алатот да носите заштитни чизми, а особено кога користите режим на длето.
- e) Исто така се препорачува употреба на прописни заштитни ракавици.
- f) За време на употребата на длето (секач) – неопходна е маска за заштита од прашина, поради цементната прашина која се создава во текот на работата.
- g) Секогаш прегледајте ги сидовите и плафоните – за да ги избегнете скриените електрични кабли и цевки. Детекторот за метал за оваа цел може да се набави во секоја добра „Направи сам“ продавница.
- h) Употребете стегач или менгеме, за држење на работното парче доколку е тоа возможно.
- i) Овој уред – не смее да се користи ако стоите на скали.
- j) Пред да почнете со работата секогаш проверете дали се длетото (секачот) или бургијата – прописно блокирани во главата за стегање (футерот).
- k) Уредот држете го цврсто со двете раце додека работите и обезбедете безбедно стојалиште и став на нозете. Уредот побезбедно се води со двете раце.
- l) Почекајте уредот целосно да застане пред да го спуштите. Алатите за вметнување можат да бидат блокирани (потфатени) и може да доведат до губење на контрола над уредот.
- m) Завртката на уредот може лесно да се разлабави и да предизвика лом или несреќен случај. Пред работата задолжително прегледајте ја затегнатоста на завртката.

- n) Не допирајте ги битот или деловите во близина на битот веднаш по работата. Можат да бидат исклучително врели и можат да предизвикаат изгореници на Вашата кожа.
- o) Кога е ладно или кога уредот не се користел подолг временски период, почекајте уредот да се загрее – некое време работејќи без оптоварување.
- p) Некои материјали содржат хемикалии кои можат да бидат отровни. Бидете внимателни за да не ја вдишете прашината и за да не дојде во контакт со кожата. Почитувајте ги безбедносните податоци кои ги доставува производителот.
- q) Носете заштитна опрема (заштитни очила, чевли, маски за заштита на органите за дишење, ракавици итн.). Избегнувајте носење на накит и долгата коса соберете ја позади во капа, носете тесна – прилепена облека.
- r) Исклучете го Вашиот уред од мрежата за напојување – кога не го користите, кога ги заменуваат алатите или поради одржување.
- s) Работете во чист и уреден простор (простор кој не е пренатрпан). Вашиот работен простор треба да биде прописно осветлен.
- t) Уредот да се складира на суво место, подалеку од извори на топлина и од опасни запаливи материјали.
- u) Работете со алатки кои се во добра работна состојба и кои се прилагодени за работите кои треба да ги извршат. Оваа опрема треба да се користи како што е назначено и не треба да се преоптоварува. Уредот секогаш треба да се користи со својата дополнителна рачка (B) и треба цврсто да се држи со двете раце.
- v) Бидете сигурни дека не дупчите во делови кои се под напон или во цевки за вода или гас итн. Може да дојде до електричен удар или до експлозија. Детектирајте кои било делови кои се под напон или метални делови – пред да почнете да работите (на пример со – уред за откривање на жици под напон, детектор за метал).
- w) Не обидувајте се да го отворите или расклопите уредот ниту пак сами да го поправате. Само овластена сервисна работилница во која работат квалификувани мајстори – треба да го одржува Вашиот уред со употреба на оригинални резервни делови и со употреба на цртежите на производителот – за да се сочува безбедноста на уредот.
- x) Користете ја помошната рачка која се доставува со овој уред.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Употребата на кои било додатоци или опрема освен на оние кои се препорачани во ова упатство за употреба, може да претставува опасност од лично повредување. Вашиот уред нека го поправа само квалификувано лице. Овој електричен уред е усогласен со важечките безбедносни барања. Поправките смеат да се изведуваат само од страна на квалификувани лица со употреба на оригинални резервни делови. Во спротивно – може да дојде до сериозни опасности за корисникот.

ЗДРАВСТВЕН СОВЕТ



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! За време на дупчењето, шмирглањето, сечењето или брусењето – ќе дојде до создавање на честички прашина. Во некои случаи во зависност од материјалите со кои работите – оваа прашина може да биде посебно штетна за Вас (на пр. олово од стари сјајни фарби).

Ви препорачуваме да ги земете во предвид опасностите кои се поврзани со материјалите на кои работите и да ја намалите опасноста од изложеност. Треба да:

- Работите во добро проветрен простор.
- Работите со атестирана заштитна опрема, како што се маски за заштита од прашина кои се посебно дизајнирани да ги филтрираат микроскопските честички.

Двојна изолација:

Уредот е двојно изолиран. Тоа значи дека сите надворешни метални делови се електрично изолирани од напојување на мрежата за напојување. Тоа е направено со поставување на бариери за изолација помеѓу електричните и механичките компоненти така доведувајќи до тоа дека е непотребно уредот да биде заземјен.

Важна забелешка:

Проверете дали е напојувањето исто како и напонот кој е наведен на плочата со техничките карактеристики.

Извадете го приклучокот од приклучницата на мрежата за напојување пред изведувањето на какво било прилагодување или сервисирање.

БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА АЛАТИТЕ

- a) Кога користите длета (секачи) за електрични чекани, користете ги само оние битови кои се конфигурирани со правилни жлебови за овој футер (глава за стегање).
- b) **БИДЕТЕ СИГУРНИ** дека вратилото целосно застанало пред да ја допрете главата за стегање (футер) или да се обидете да го замените битот на длетото. Исто така имајте предвид дека битот (алатот) ќе биде врел, па почекајте да се излади пред замената, затоа што може да Ве изгори и да предизвика повреди.
- c) **СЕКОГАШ БИДЕТЕ СИГУРНИ ДЕКА ДЛЕТОТО (СЕКАЧОТ) Е ДОБРО СМЕСТЕНО ВО ФУТЕР** пред да почнете со работа.

ОПИС НА СИМБОЛИТЕ

Внимавајте на сите знаци и симболи прикажани во овие инструкции и на Вашиот уред. Забелешете ги овие знаци и симболи, Вашата работа со уредот ќе биде побезбедна.



Ве молиме пред стартувањето на уредот да го прочитате упатството за употреба



Носете заштитни обувки



Носете работни ракавици



Користете заштита за слух



Користете заштитни очила



Носете шлем



Се препорачува користење на респираторна заштита



Заштитна класа II / Двојна изолација.



Српски знак за сообразност.

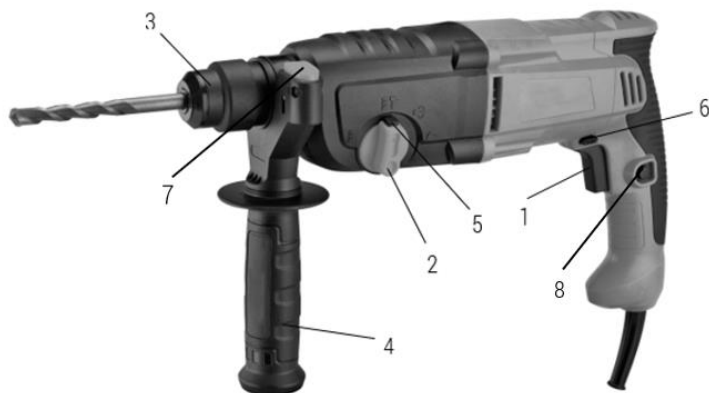


Производот е во согласност со нормите и стандардите на ЕУ.



Избор (селекција) помеѓу индивидуалните функции вршете само кога е опремата исклучена. Доколку не го почитувате ова упатство – може да дојде до оштетување на опремата.

ПОЗИЦИИ НА УРЕДОТ И КАРАКТЕРИСТИКИ НА ПРОИЗВОДОТ



Карактеристики на производот

1. On/Off прекинувач
2. Прекинувач за избор на работа во сите режими
3. Глава за стегање (футер)
4. Помошна рачка
5. Копче за отклучување за прекинувачот за запирање на удари/вртежи
6. Прекинувач за менување на правецот на вртење
7. Копче за подесување на граничникот за длабочина
8. Копче за фиксирање на прекинувачот за вклучување/исклучување

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон на мрежата за напојување	230V/50Hz	
Влезна сила	1050 W	
Брзина на празен од	0-1050 о/min	
Макс. брзина на удари	5200 ipm	
Енергија на удари	2.5 J	
Капацитет на дупчење:		
Макс. во челик	13 mm	
Макс. во бетон	26 mm	
Макс. во дрво	42 mm	
Тип на глава за стегање (футер)	SDS PLUS	
Тежина	3.2 kg	
Класа на заштита	II / 	
L _{pA} ниво на звучен притисок	91 dB(A)	
K _{pA} Мерна несугурност	3 dB(A)	
L _{WA} Ниво на звучна сила	102 dB(A)	
K _{WA} Мерна несугурност	3 dB(A)	
Вибрации	ударно дупчење во бетон	a _{h,HD} =16,415 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	длетување	a _{h,CHeq} =16,081 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Бучава

Вкупни вредности на бучавата одредени во согласност со EN 60745-2-6

Носете заштита за слух

Ефектите од бучава можат да предизвикаат губење на слухот.

Горе споменатите вредности на емисија бучава измерени се во согласност со стандардизираните процедури за тестирање и можат да се употребат за споредување на еден електричен уред со друг.

Горе споменатите вредности на емисија бучава исто така можат да се употребат за прелиминарна проценка на изложеност.

Предупредување:

- Емисијата бучава во текот на реалната употреба на електричниот уред можат да се разликуваат од горе споменатите вредности во зависност од тоа како се користи електричниот уред, а особено од видот на работното парче кое се користи.

- Обидете се да ги одржите тие емисии на колку што е возможно пониско ниво, на пример, со ограничување на Вашето време на работа. Во таа смисла, мора да се разгледаат сите фази на работниот циклус (како што се времето кога е исклучен уредот или кога работи на празен од).

НАМЕНА НА УРЕДОТ

Уредот е наменет за чекан-дупчење во бетон, цигла и камен, како и за полесни работи по штемувањето. Исто така прилагоден е за дупчење без удар во дрво, метал, керамика и пластика.

Поинаквата употреба на уредот ќе доведе до оштетување на уредот и до сериозна опасност за ракувачот. Имајте предвид дека нашата опрема не е дизајнирана за употреба во комерцијални, занаетчиски или индустриски цели.

ВКЛУЧУВАЊЕ/ИСКЛУЧУВАЊЕ

За ставање во употреба на електричниот алат притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување (1) и држете го притиснат. За фиксирање на притиснатиот прекинувач за вклучување/исклучување (1) притиснете го копчето за фиксирање (8). За да го исклучите електричниот алат, ослободете го прекинувачот за вклучување/исклучување (1) одн. доколку тој е блокиран со копчето за фиксирање (8), кратко притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување (1) и потоа отпуштете го.

ЗАМЕНА НА АЛАТКИТЕ

СТАВАЊЕ НА АЛАТОТ

Исчистете ја и благо подмачкајте ја рачката на алатот пред да ја ставите. Навртете го алатот во држачот и турнете го додека не се забрави. Повлечете го алатот за да проверите дали е прописно забравен.

ВАДЕЊЕ НА АЛАТОТ

Турнете го назад блокирачкиот ракавец на држачот на уредот и извадете го алатот.

МОНТИРАЊЕ НА ПОМОШНАТА РАЧКА

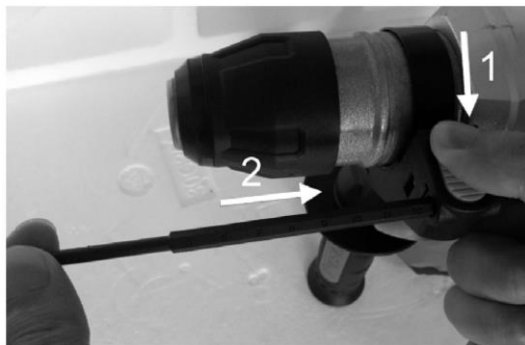
Разлабавете ја рачката во правец спротивен од стрелките на часовникот, потоа навлечете ја рачката на главата на чеканот. Свртете ја рачката во правец на стрелките на часовникот за да ја стегнете рачката и цврсто затегнете ја.



Предупредување! Поради безбедносни причини, уредот да се користи само кога е монтирана помошната рачка. Бидете сигурни дека помошната рачка е цврсто стегната за да го сопре поместувањето во текот на употребата.

ПОДЕСУВАЊЕ НА ДЛАБОЧИНА НА ДУПЧЕЊЕ

Со граничникот за длабочина може да се утврди длабочината на дупчење. Притиснете го копчето за подесување на граничникот за длабочина 7 и поставете го граничникот за длабочина во дополнителната дршка 4. Извлекете го граничникот за длабочина до тој степен, да одговара на растојанието на саканата длабочина на дупчење меѓу врвот на дупчалката и врвот на граничникот за длабочина.



ФУНКЦИЈА ЧЕКАН-ДУПЧЕЊЕ

За чекан-дупчење, притиснете го копчето (5) на прекинувачот за селекција (2) и

истовремено свртете го прекинувачот за избор (2) во позицијата .

Сега сте подготвени за чекан-дупчење во сидарски материјали или бетон итн.

ФУНКЦИЈА НА ДУПЧЕЊЕ

За дупчење, притиснете го копчето (5) на прекинувачот за селекција (2) и

истовремено свртете го прекинувачот за селекција (2) во позицијата .

Сега сте подготвени за дупчење во дрво или метал.

ФУНКЦИЈА НА ДЛЕТОТО (СЕКАЧОТ)

За штемување, притиснете го копчето (5) на прекинувачот за селекција (2) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (2) во позицијата  . Во

позицијата на прекинувачот  длетото не е блокирано.

- Ставете го длетото во прифатот за алат.
- Свртете го прекинувачот за запирање на удари/вртежи во позиција .
- Свртете го алатот за вметнување во саканата позиција за длетување.
- Свртете го прекинувачот за запирање на удари/вртежи во позиција „Длетување“. Со тоа, прифатот за алат ќе се фиксира.

За штемување притиснете го копчето (5) на прекинувачот за селекција (2) и истовремено свртете го прекинувачот за селекција (2) во позицијата  . Длетото е блокирано во позицијата .

ПОСТАВЕТЕ ГО ПРАВЕЦОТ НА ВРТЕЊЕ

Со прекинувачот за менување на правецот за вртење 6 може да го промените правецот на вртење на електричниот апарат.

Прекинувачот за правец на вртење 6 активирајте го само доколку електричниот апарат е во состојба на мирување.



Тек десно: Притиснете го прекинувачот за правец на вртење 6 во позиција



Тек лево: Притиснете го прекинувачот за правец на вртење 6 во позиција



Правецот на вртење при ударно дупчење, дупчење и длетување секогаш поставувајте го на десен тек.

КАПАК ПРОТИВ ПРАШИНА

Капакот против прашина се користи да ги заштити корисникот и уредот од прашина, а особено кога дупчите во плафон. Повлечете го капакот против прашина на додатокот за дупчење долу на футерот.



ОДРЖУВАЊЕ

Секој ден проверувајте ја затегнатоста на завртките и навртките. Освен процедурите опишани во ова упатство, овој уред не бара специфично одржување. Поправката на внатрешните компоненти на уредот треба да се изврши во овластена сервисна работилница.

Чистењето на пластичните делови се извршува со мека влажна крпа и со малку блага сапуница. Уредот никогаш не смее да се потопува и не смееат да се користат детергенти, алкохол, шпиритус итн.

Предупредување: Пред да почнете со одржување или чистење на уредот – задолжително исклучете го уредот од мрежата за напојување (извадете го приклучокот од приклучницата). Никогаш не користете вода ниту пак други течности за да ги исчистите електричните делови.

Проблем	Возможна причина	Решение на проблемот
Уредот не стартува	1. Кабелот не е приклучен. 2. Нема струја во приклучницата. 3. Внатрешно оштетување или абење (графитни четкички или прекинувач, на пр.)	1. Проверете дали е приклучен кабелот. 2. Проверете ја струјата во приклучницата. Доколку приклучницата нема струја – исклучете ја и проверете ја склопката. Доколку се активирала склопката – проверете дали е колото со прописен капацитет за уредот и дали колото нема други оптоварувања. 3. Однесете го уредот на сервисирање во овластена сервисна работилница.
Уредот бавно работи	1. Прекумерен притисок применет на работното парче.	1. Намалете го притисокот, дозволете му на уредот да ја изврши работата.
Перформансите се намалуваат со тек на времето	Графитните четкички се истрошени или оштетени.	Заменете ги четкичките во овластена сервисна работилница.
Прекумена бучава или тропкање.	Внатрешно оштетување или абење (графитни четкички или лежишта, на пр.)	Однесете го уредот во овластена сервисна работилница.
Прегрејување.	1. Присилување на уредот да работи премногу брзо. 2. Блокирани отвори за вентилација на моторното куќиште.	1. Дозволете му на уредот да работи во својот опсег. 2. Носете атестирани заштитни очила и атестирана маска за заштита од прашина/респиратор – додека ја дувате прашина надвор од моторот користејќи компримиран воздух.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА



Кога ќе треба да се замени Вашиот уред после долгата употреба (кога ќе го заврши животниот век), да не се отстранува заедно со останатиот отпад од домаќинството, отстранете го на еколошки прифатлив начин.

Изјава за сообразност



Според Директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Опис на машината:

ЕЛЕКТРО-ПНЕВМАТСКИ ЧЕКАН Villager VLN 1003

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Одговорно лице овластено за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О., Кајухова 32 Р, 1000 Љубљана.

Место / дата: Љубљана, 14.12.2020.

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

Звонко Гаврилов

CIOCAN ROTOPERCUTOR
Villager VLN 1003
Instrucțiunea originala pentru utilizare





Important: Citiți cu atenție instrucțiunile din această instrucțiune, precum și instrucțiunile generale de siguranță înainte de a utiliza acest dispozitiv. Păstrați această instrucțiune pentru reamintirea ulterioară.

Este recomandată purtarea ochelarilor de protecție.

Este recomandată purtarea protecției auditive.

Este recomandată purtarea pantofilor de protecție.

Este recomandată purtarea protecției pentru tractul respirator.



INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Instrucțiuni generale de siguranță pentru scule electrice



AVERTISMENT! Citiți toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile puse la dispoziție împreună cu această sculă electrică.

Nerespectarea instrucțiunilor menționate mai jos poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare. Termenul "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) sau la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu sculele electrice în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** *Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al spectatorilor în timpul utilizării sculei electrice.** *Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul.*

2) Siguranță electrică

- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice.** Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice cu împământare (legate la masă). *Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.*

- b) Evitați contactul corporal cu suprafețe împământate sau legate la masă ca țevi, instalații de încălzire, plite și frigidere. *Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este împământat sau legat la masă.*
- c) Feriți sculele electrice de ploaie sau umezeală. *Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.*
- d) Nu schimbați destinația cablului. Nu folosiți niciodată cablul pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare. *Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.*
- e) Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate pentru mediul exterior. *Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.*
- f) Dacă nu poate fi evitată folosirea sculei electrice în mediu umed, folosiți o alimentare protejată printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD). *Utilizarea unui dispozitiv RCD reduce riscul de electrocutare.*

3) Siguranța persoanelor

- a) Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neatenție în timpul utilizării sculelor electrice poate duce la răni grave.*
- b) Purtați echipament personal de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție. *Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, cască de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.*
- c) Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită. *Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.*
- d) Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați cleștii de reglare sau cheile fixe din aceasta. *O cheie sau un clește atașat la o componentă rotativă a sculei electrice poate provoca răni.*
- e) Nu vă întindeți pentru a lucra cu scula electrică. Mențineți-vă întotdeauna stabilitatea și echilibrul. *Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.*
- f) Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul și îmbrăcăminte de piesele aflate în mișcare. *Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.*

- g) Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect. *Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.*
- 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice
- a) Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop. *Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.*
- b) Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect. *O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau a depozita scula electrică. *Această măsură de prevedere împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.*
- d) Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor și nu lăsați să lucreze cu scula electrică persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit prezentele instrucțiuni. *Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.*
- e) Întrețineți sculele electrice și accesoriile acestora. Verificați alinierea corespunzătoare, controlați dacă, componentele mobile ale sculei electrice nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate care să afecteze funcționarea sculei electrice. *Înainte de utilizare dați la reparat o sculă electrică defectă/piesele deteriorate. Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.*
- f) Mențineți bine dispozitivele de tăiere bine ascuțite și curate. *Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.*
- g) Folosiți scula electrică, accesoriiile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni, ținând cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată. *Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.*
- 5) Întreținere
- a) Încredințați scula electrică pentru reparare personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale. *Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța sculei electrice.*

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚA PENTRU CIOCAN ROTOPERCUTOR

- a) **Purtați protectori pentru urechii.** *Expunerea la zgomot poate duce la pierderea auzului.*
- b) **Utilizați întotdeauna mânerele auxiliare care se livrează cu dispozitivul.** *Pierderea controlului poate duce la vătămări corporale.*
- c) **Țineți dispozitivul electric de suprafețe de prindere izolate - atunci când efectuați o operațiune în care echipamentul de tăiere poate atinge conductoare ascunse sau cablul.** *Unelte de tăiere care ating fir sub tensiune - poate expune piesele metalice al dispozitivului electric la tensiune și poate provoca șoc electric la operator.*
- d) Este recomandat să purtați cizme de protecție pe întreaga perioadă de utilizare a dispozitivului, în special atunci când utilizați modul dleta.
- e) Utilizarea mănușilor de protecție adecvate este de asemenea recomandată.
- f) În timpul utilizării dleta (tăietoare) - este necesară o mască pentru protecția împotriva prafului, datorită prafului de ciment care este creat în timpul funcționării.
- g) **Inspectați întotdeauna pereții și tavanele - pentru a evita cablurile și conductele electrice ascunse.** Un detector de metale în acest scop este disponibil la orice magazin bun de bricolaj.
- h) Utilizați o clemă pentru a ține piesa de prelucrat, dacă este posibil.
- i) Acest dispozitiv mare nu trebuie utilizat dacă dvs stați pe o scară.
- j) Înainte de a începe lucrul, verificați întotdeauna dacă dleta (tăietorul) sau burghiu - este blocată corespunzător în futeul.
- k) Țineți dispozitivul ferm cu ambele mâini în timp ce lucrați și asigurați-vă un suport sigur și poziția picioarelor sigura. Dispozitivul este mai sigur pentru a-l conduce cu ambele mâini.
- l) Așteptați ca dispozitivul să se oprească complet înainte de a-l coborî Instrumentele de inserare pot fi blocate și pot duce la pierderea controlului dispozitivului.
- m) Șurubul dispozitivului se poate slăbi ușor și poate provoca o defecțiune sau un accident. Înainte de lucru, asigurați-vă că verificați strângereașurubul.
- n) Nu atingeți bitul sau piesele din apropierea bitului imediat după operare. Pot fi extrem de calde și pot provoca arsuri la nivelul pielii dvs
- o) Pe timp de vreme rece sau când aparatul nu a fost folosit de mult timp, așteptați ca aparatul să se încălzească o perioadă - funcționând fără sarcină.
- p) Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și ca praful să nu vine în contact cu pielea. Urmați informațiile de siguranță furnizate de producător.
- q) Purtați echipament de protecție (ochelari de protecție, încălțăminte, măști de protecție respiratorie, mănuși etc.). Evitați să purtați bijuterii și strângeți părul lung în spatele unei pălării și purtați haine potrivite.

- r) Deconectați dispozitivul de la rețea - când nu este folosit, când schimbați instrumentele sau pentru întreținere.
- s) Lucrați într-un spațiu curat și ordonat (un spațiu care nu este supraaglomerat). Spațiul dvs. de lucru ar trebui să fie luminat corespunzător.
- t) Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, departe de sursele de căldură și de materialele combustibile periculoase.
- u) Lucrați cu instrumente care sunt în stare bună și care sunt adaptate pentru lucrările care trebuie efectuate. Acest echipament trebuie utilizat conform indicațiilor și nu trebuie supraîncărcat. Dispozitivul trebuie utilizat întotdeauna cu mânerul suplimentar (B) și trebuie ținut ferm cu ambele mâini.
- v) Asigurați-vă că nu găuriți piese sub tensiune sau în conducte de apă sau gaz etc. Poate să apară șoc electric sau explozie. Detectați orice piese sub tensiune sau piese metalice - înainte de a începe lucrul (de exemplu, detector de sârmă sub tensiune, detector de metale).
- w) Nu încercați să deschideți sau să dezasamblați dispozitivul sau să îl reparați singuri. Doar un atelier autorizat unde lucrează tehnicieni calificați - trebuie să mențină dispozitivul folosind piese de schimb originale și desenele producătorului - pentru a păstra siguranța dispozitivului.
- x) Folosiți mânerul auxiliar furnizat cu acest dispozitiv.

AVERTISMENT! Utilizarea accesoriilor sau a echipamentelor, altele decât cele recomandate în aceasta instrucțiune de utilizare, poate prezenta un pericol de vătămare corporală. Lăsați ca dispozitivul dvs să fie reparat de către o persoană calificată. Acest aparat electric respectă cerințele de securitate aplicabile. Reparații trebuie efectuate doar de către persoanele calificate la service-urile autorizate - folosind piese de schimb originale. Nerespectarea acestui lucru poate duce la pericol grav pentru utilizator.

y)

SFATUL DE SANATATE



AVERTISMENT! În timpul forajului, șlefuirii, tăierii sau măcinării - se vor forma particule de praf. În unele cazuri, în funcție de materialul cu care lucrați - acest praf poate fi deosebit de dăunătoare pentru dvs. (de exemplu, plumb din vopselele strălucitoare vechi). Vă recomandăm să luați în considerare pericolurile asociate materialelor pe care lucrați și să reduceți riscul de expunere. Trebuie să:

- Lucrați într-o zonă bine ventilată.
- Lucrați cu echipamente de protecție certificate, cum ar fi măștile de praf, care sunt special concepute pentru a filtra particulele microscopice.

Izolație dublă:

Dispozitivul este dublu izolat Aceasta înseamnă că toate piesele metalice exterioare sunt izolate electric de la rețeaua de alimentare. Acest lucru se realizează prin plasarea barierelor de izolare între componentele electrice și mecanice, făcând astfel inutilă împământarea a dispozitivului.

Notă importantă:

Verificați dacă sursa de alimentare este aceeași cu tensiunea indicată pe plăcuța nominală.

Scoateți ștecherul de la priza electrică - înainte de a efectua lucrări de reglare, service.

AVERTISMENTE DE SIGURANȚA PENTRU SCULE

- a) Când utilizați dleta (tăietor) pentru ciocane electrice, utilizați doar acei biți care sunt configurați cu canelurile corecte pentru acest subsol.
- b) **ASIGURAȚI-VĂ** că arborele se oprește complet înainte de a atinge capul de strângere (futer) sau înainte să încercați să înlocuiți bitul dleta. De asemenea, țineți cont de faptul că (scula) va fi fierbinte, așa că așteptați ca acesta să se răcească înainte de înlocuire, deoarece vă poate arde și provoca vătămări.
- c) **ASIGURAȚI-VA ÎNTOTDEAZĂ CA DLETO (TĂITORUL) ESTE BINE AȘEZAT ÎN FUTERUL** înainte de începerea lucrului.

DESCRIEREA SIMBOLURILOR

Atenție la toate semnele și simbolurile afișate în aceste instrucțiuni și pe dispozitivul dumneavoastră. Rețineți aceste semne și simboluri. Dacă interpretați semnele și simbolurile corect, manipularea dvs. cu dispozitivul va fi mai bună și mai sigură.



Vă rugăm să citiți acest manual înainte de pornire



Purtați încălțăminte de siguranță



Purtați mănuși de lucru



Utilizarea protecțiilor auditive



Utilizarea ochelarilor de siguranță



Purtați o pălărie tare



Se recomandă purtarea protecției respiratorii



Clasa de protecție II / Izolație dublă



Marca de conformitate sârbă

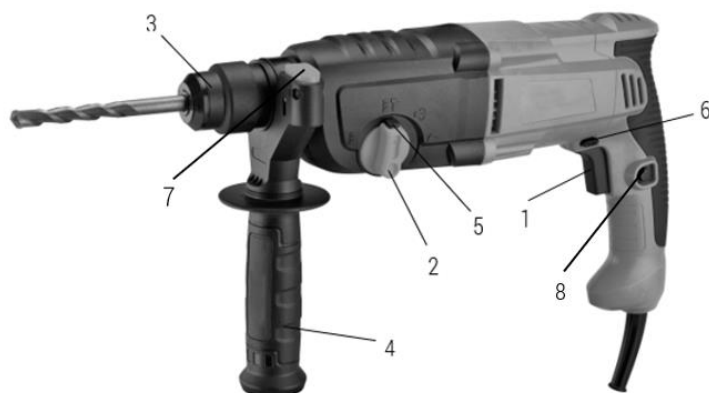


Produsul este în conformitate cu normele și standardele UE



Puteți selecta între funcții individuale doar atunci când echipamentul este oprit. Nerespectarea acestor instrucțiuni - poate duce la deteriora echipamentul.

POZIȚIILE PE DISPOZITIVUL ȘI CARACTERISTICILE PRODUSULUI



Caracteristici produsului

1. Întrerupător On/off
2. Întrerupător de selectare a funcționării în toate modurile
3. Capul de strângere (futerul)
4. Mânerul auxiliar
5. Tastă de deblocare comutator stop percuție/stop rotație
6. Comutator de schimbare a direcției de rotație
7. Tastă de reglare a limitatorului de adâncime
8. Tastă de fixare a comutatorului de pornire/oprire

CARACTERISTICILE TEHNICE

Tensiune rețelei de alimentare		230V/50Hz
Putere de intrare		1050 W
Viteza mersului în gol		0-1050 o/min
Viteza maxima a impactului		5200 ipm
Energia impactului		2.5 J
Capacitatea de forare		
Max în oțel		13 mm
Max în beton		26 mm
Max în lemn		42 mm
Tipul capului de strângere (futerului)		SDS PLUS
Greutate		3.2 kg
Clasa protecției		II / 
L _{pA} nivelul presiunii sonore		91 dB(A)
K _{pA} incertitudinea măsurării		3 dB(A)
L _{WA} Nivelul de putere acustică		102 dB(A)
K _{WA} incertitudinea măsurării		3 dB(A)
Vibrațiile	Găurire cu percuție în beton	a _{h,HD} =16,415 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Dăltauire	a _{h,CHeq} =16,081 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Zgomotul

Valorile totale ale zgomotului sunt determinate în conformitate cu EN 60745-2-6.

Purtați protecție pentru urechi

Efectele de zgomot pot provoca pierderea auzului.

Valorile de emisie de zgomot menționate anterior au fost măsurate în conformitate cu procedurile de testare standardizate și pot fi utilizate pentru a compara un dispozitiv electric cu altul.

Valorile de emisie de zgomot menționate mai sus pot fi utilizate pentru evaluarea expunerii preliminare.

Avertisment:

- Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a aparatului electric pot diferi de valorile menționate mai sus, în funcție de modul în care este utilizat aparatul electric și, în special, de tipul de piesă utilizată.

- Încercați să mențineți aceste emisii cât mai scăzute, de exemplu, limitând timpul de rulare. În acest sens, trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de funcționare (cum ar fi momentul opririi unității sau a mersului în gol).

SCOPUL DISPOZITIVULUI

Dispozitivul este destinat găuririi cu ciocan în beton, cărămidă și piatră, precum și pentru lucrări de ștanțare mai ușoare. De asemenea, este potrivit pentru foraj fără impact în lemn, metal, ceramică și materiale plastice.

Utilizarea diferită a dispozitivului va duce la deteriorarea dispozitivului și pericole grave pentru operator. Vă rugăm să rețineți că echipamentul nostru nu este proiectat pentru uz comercial, artizanal sau industrial.

PORNIREA/OPIREA

Pentru punerea în funcțiune a sculei electrice, apăsați și mențineți apăsat comutatorul de pornire/oprire (1). Pentru fixarea în poziție a comutatorului de pornire/oprire apăsat (1), apăsați tasta de fixare (8). Pentru a deconecta scula electrică, eliberați comutatorul de pornire/oprire (1), respectiv, dacă acesta este fixat în poziție cu tasta de fixare (8), apăsați scurt comutatorul de pornire/oprire (1), iar apoi eliberați-l.

INLOCUIREA SCULELOR

INTRODUCEREA SCULELOR

Curățați și ungeți ușor mânerul sculei înainte de introducere. Înșurubați scula în suport și împingeți până când se blochează. Trageți de instrument pentru a verifica dacă este blocat corect.

SCOATEREA SCULEI

Apăsați înapoi manșonul de blocare al suportului dispozitivului și scoateți scula.

MONTAREA MÂNERULUI AUXILIAR

Slăbiți mânerul în sens invers acelor de ceasornic, apoi trageți de mânerul de pe capul ciocanului. Rotiți mânerul în sens orar pentru a strânge mânerul și a strângeți-l ferm.



Avertisment! Din motive de siguranță, utilizați dispozitivul doar atunci când este montat mânerul auxiliar. Asigurați-vă că mânerul auxiliar este bine fixat pentru a opri mișcarea în timpul utilizării.

REGLAREA ADÂNCIMII DE GĂURIRE

Cu limitatorul de adâncime poate fi reglată adâncimea de găurire dorită. Apăsați tasta de reglare a adâncimii de găurire 7 și introduceți limitatorul de adâncime în mânerul suplimentar 4. Trageți afară limitatorul de adâncime într-atât încât distanța dintre vârful burghiului și vârful limitatorului de adâncime să fie egală cu adâncimea de găurire dorită.

FUNCȚIE DE GĂURIRE CU CIOCAN

Pentru ciocan de forare, apăsați butonul (5) de pe întrerupătorul de selecție (2) și în același

timp rotiți întrerupătorul de selecție (2) în poziția  .

Acum sunteți pregătit pentru foraj cu ciocan în zidărie sau beton etc.

FUNCȚIA DE FORAJ

Pentru forarea, apăsați butonul (5) de pe întrerupătorul de selecție (2) și în același timp

rotiți întrerupătorul de selecție (2) în poziția  .

Acum sunteți gata să găuriți în lemn sau metal.

FUNCȚIA DLETA (TAIETORUL)

Pentru broșat, apăsați butonul (5) de pe selectorul (2) și, în același timp, rotiți selectorul (2)

în poziția  . În poziția  a întrerupătorului, dleta nu este blocată.

- Introduceți dalta în sistemul de prindere a accesoriilor.
- Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția  .
- Rotiți sistemul de prindere a accesoriilor în poziția dorită a dălții.
- Rotiți comutatorul stop percuție/stop rotație aducându-l în poziția „dăltuire”. Prin aceasta, sistemul de prindere a accesoriilor se va bloca.

Pentru broșat, apăsați butonul (5) de pe selectorul (2) și, în același timp, rotiți selectorul (2)

în poziția  . Dleto este blocat în poziția  ..

REGLAREA DIRECȚIEI DE ROTAȚIE

Cu ajutorul comutatorului de schimbare a direcției de rotație 6 puteți schimba direcția de rotație a sculei electrice.

Acționați comutatorul de schimbare a direcției de rotație 6 numai când scula electrică este oprită.



Funcționare spre dreapta: Apăsați comutatorul de schimbare a direcției de rotație 6 aducându-l în poziția .



Funcționare spre stânga: Apăsați comutatorul de schimbare a direcției de rotație 6 aducându-l în poziția .

Reglați întotdeauna direcția de rotație pentru găurire cu percuție, găurire și dăltuire pe funcționare spre dreapta.

CAPACUL PENTRU PRAFUL

Capacul pentru praf este folosit pentru a proteja utilizatorul și dispozitivul de praf, în special atunci când găuriți în tavan. Trageți capacul de praf de pe burghiu în jos pe futeul.



INTREȚINERE

Verificați etanșeitatea șuruburilor și a piulițelor în fiecare zi. În afară de procedurile descrise în acest manual, acest dispozitiv nu necesită întreținere specifică. Repararea componentelor interne ale dispozitivului trebuie efectuată de un atelier de service autorizat.

Curățarea pieselor din plastic se face cu o cârpă moale umedă și puțin săpun blând. Nu scufundați niciodată aparatul și nu folosiți detergenți, alcool, băuturi spirtoase etc.

Avertisment: Înainte de a începe întreținerea sau curățarea dispozitivului - asigurați-vă că deconectați dispozitivul (scoateți ștecherul din priză). Nu folosiți niciodată apă sau alte lichide pentru curățarea pieselor electrice.

Problema	Cauza posibilă	Rezolvarea problemelor
Dispozitivul nu pornește	1. Cablul nu este conectat. 2. Nu este curent electric în priză. 3. Daune interne sau uzură (perii de grafit sau întrerupător, de ex.)	1. Verificați dacă cablul este conectat. 2. Verificați curent electric în priză. Dacă priza nu are curent electric - opriți și verificați comutatorul. Dacă comutatorul este activat - verificați dacă circuitul are capacitatea corectă pentru dispozitiv și dacă circuitul nu are alte încărcături. 3. Depuneți dispozitivul la service la un atelier autorizat.
Dispozitivul funcționează lent.	1. Presiune excesivă aplicată pe piesa de prelucrat.	1. Reduceți presiunea, permiteți dispozitivului să își facă treaba.
Performanța scade în timp	Perii de grafit uzate sau deteriorate.	Un atelier autorizat trebuie să înlocuiască perile.
Zgomot excesiv.	Deteriorarea internă sau uzura. (Perii de grafit sau lagăre, de ex.)	Aduceți dispozitivul la un atelier autorizat.
Supraîncălzirea	1. Forțarea dispozitivului să funcționeze prea repede. 2. Deschideri de ventilație a carcasei motorului. sunt blocate	1. Permiteți dispozitivului să funcționeze în raza de acțiune. 2. Purtați ochelari de protecție certificate și o mască de praf / respirator certificate - în timp ce aruncați praful din motor folosind aer comprimat.

PROTECȚIA MEDIULUI



Atunci când dispozitivul dvs trebuie să fie înlocuit după o perioadă lungă de utilizare (când a ajuns la sfârșitul vieții de durată), nu-l aruncați împreună cu alte deșeuri menajere, ci îndepărtați-l într-un mod ecologic.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE A ECHIPAMENTULUI TEHNIC



În conformitate cu Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor, Anexa II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Descrierea mașinii: CIOCAN ELECTRO-PNEUMATIC Villager VLN 1003

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Direktiva 2006/42/EC privind siguranța mașinilor
- Direktiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitarea utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Persoana responsabilă pentru redactarea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Localitatea / data: Ljubljana, 14.12.2020.

Persoana autorizată pentru a face declarație în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

KLADIVO VRŤAČKA
Villager VLN 1003
Originálny návod na použitie





Dôležité: Pozorne si prečítajte pokyny v tomto návode, ako aj všeobecné bezpečnostné pokyny pred použitím tohto zariadenia. Uschovajte si tento návod k neskoršiemu pripomenutiu.

Radíme Vám nosenie ochranných okuliarov.

Radíme Vám nosenie ochrany proti hluku.

Radíme Vám nosenie ochranných topánok.

Radíme Vám nosenie ochrany dýchacích orgánov.



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie



VÝSTRAHA! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodané s týmto elektrickým náradím. *Nedodržiavanie všetkých uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo ťažké poranenie.*

Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie. Pojem „elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s prívodnou šnúrou) a na elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prívodnej šnúry).

1) Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené. *Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.*
- Nepoužívajte elektrické náradie vo výbušnom prostredí, napr. tam, kde sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach. *Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli zapáliť prach alebo výpary.*
- Nedovoľte deťom a iným nepovolaným osobám, aby sa počas používania elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska. *Pri rozptyľovaní môžete stratiť kontrolu nad náradím.*

2) Bezpečnosť – elektrina

- Zástrčka prívodnej šnúry elektrického náradia musí zodpovedať použitej zásuvke. V žiadnom prípade nijako nemeňte zástrčku. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry. *Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*

- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. potrubia, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.**
 - c) **Nevystavujte elektrické náradie dažďu ani vlhkosti. Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.**
 - d) **Nepoužívajte prírodnú šnúru na iné než určené účely: na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky ťahaním za prírodnú šnúru. Udržiavajte sieťovú šnúru mimo dosahu horúcich telies, oleja, ostrých hrán alebo pohybujúcich sa súčastí. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.**
 - e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch. Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.**
 - f) **Ak sa nedá vyhnúť použitiu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch. Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.**
- 3) Bezpečnosť osôb**
- a) **Buďte ostražití, sústreďte sa na to, čo robíte, a s elektrickým náradím pracujte uvážlivo. Nepracujte s elektrickým náradím, ak ste unavení alebo ak ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Krátka nepozornosť pri používaní elektrického náradia môže mať za následok vážne poranenia.**
 - b) **Používajte osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. Používanie osobných ochranných prostriedkov, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižuje riziko zranenia.**
 - c) **Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytním alebo prenášaním elektrického náradia sa vždy presvedčte, či je elektrické náradie vypnuté. Prenášanie elektrického náradia so zapnutým vypínačom alebo pripojenie zapnutého elektrického náradia k elektrickej sieti môže mať za následok nehodu.**
 - d) **Kým zapnete elektrické náradie, odstráňte z neho nastavovacie pomôcky alebo kľúče na skrutky. Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.**
 - e) **Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Dbajte na pevný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu. Takto budete môcť lepšie kontrolovať ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách.**

- f) Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste voľné odevy ani šperky. Dbajte, aby sa vlasy, odev a rukavice nedostali do blízkosti pohyblivých súčastí. *Voľný odev, dlhé vlasy alebo šperky sa môžu zachytiť do rotujúcich častí elektrického náradia.*
 - g) Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané. *Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.*
- 4) Starostlivé používanie elektrického náradia
- a) Nikdy nepreťažujte elektrické náradie. Používajte elektrické náradie vhodné na daný druh práce. *S vhodným ručným elektrickým náradím budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.*
 - b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač. *Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.*
 - c) Než začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo kým ho odložíte, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky a/alebo odoberte akumulátor, ak je to možné. *Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.*
 - d) Nepoužívané elektrické náradie uschovávajú tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať toto náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené alebo ktoré si neprečítali tieto pokyny. *Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.*
 - e) Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo ošetrujte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či nie sú blokované, zlomené alebo poškodené, čo by mohlo negatívne ovplyvniť správne fungovanie elektrického náradia. *Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť. Veľa nehôd je spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.*
 - f) Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté. *Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu zablokovat' sa a ľahšie sa dajú viesť.*
 - g) Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať. *Používanie elektrického náradia na iný než predpokladaný účel môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- 5) Servis
- a) Elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky. *Tým sa zaisťujú zachovanie bezpečnosti náradia.*

BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA PRE ELEKTRICKÉ KLDIVÁ

- a) **Vždy noste chrániče uší.** *Vystavenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.*
- b) **Vždy používajte pomocné rukaväte, ktoré sa doručujú so zariadením.** *Strata kontroly môže spôsobiť osobné zranenie.*
- c) **Elektrické zariadenie držte za izolované držadlá, keď vykonávate operácie, pri ktorých sa rezné náradie môže dotknúť skrytých vedení alebo vlastného kábla.** *Rezné náradia, ktoré sa dotknú drôtu, ktorý je pod napätím môžu vystaviť kovové časti elektrického zariadenia napätiu a môžu spôsobiť úraz obsluhovača elektrickým prúdom.*
- d) Odporúča sa, aby ste po celú dobu použitia zariadenia nosili ochranné čížmy a najmä, keď používate režim dláta.
- e) Tiež sa odporúča použitie správnych ochranných rukavíc.
- f) Počas použitia dláta (rezáča) - nutná je maska na ochranu pred prachom pre cementový prach, ktorý sa vytvára počas práce.
- g) Vždy prehliadajte steny a stropy - aby ste sa vyhli skrytým elektrickým káblom a potrubiam. Detektor kovu na ten účel možno zaobstarať v každom dobrom „Urob si sám“ obchode.
- h) Použite zverák alebo upínadla pre držanie obrobku, ak je to možné.
- i) Toto zariadenie - nesmie byť používané, ak stojíte na rebríku.
- j) Pred začatím práce vždy preverte, či sú dláto (rezáč) alebo vrták - správne zablokované v upínacej hlave (v skľučovadle).
- k) Pevne držte zariadenie oboma rukami kým pracujete a zabezpečte bezpečné stanovisko a postoj nôh. Zariadenie sa bezpečnejšie vedie oboma rukami.
- l) Počkajte, aby zariadenie úplne zastavilo, skôr ako ho dáte dolu. Vkladacie náradia môžu byť zablokované (uchytené) a môžu spôsobiť stratu kontroly nad zariadením.
- m) Skrutku zariadenia možno ľahko uvoľniť a vyvolať zlom alebo nehodu. Pred prácou povinne prehliadajte a dotiahnutie skrutky.
- n) Nedotýkajte sa bitu alebo častí blízko bitu hneď po práci. Môžu byť mimoriadne horúce a môžu vyvolať popáleniny na Vašej koži.
- o) V studenom počasí alebo, keď zariadenie nebolo používané po dlhšiu dobu, počkajte, aby sa zariadenie zohrialo istú dobu - pracujúc bez záťaže.
- p) Niektoré látky obsahujú chemikálie, ktoré môžu byť jedovaté. Buďte opatrní, aby ste nevdýchli prach a, aby nevytvoril kontakt s pokožkou. Dodržiavajte bezpečnostné údaje, ktoré doručuje výrobca.
- q) Noste ochrannú výbavu (ochranné okuliare, topánky, masky pre ochranu dýchacích orgánov, rukavice atď.) Vyhnite sa noseniu šperku a pozberajte dlhé vlasy dozadu do čiapky a noste úzky - priliehavý odev.
- r) Odpojte Vaše zariadenie z napájacej siete - keď ho nepoužívate, keď vymieňate náradia alebo kvôli údržbe.

- s) Pracujte v čistom a poriadnom priestore (v priestore, ktorý nie je preplnený). Váš pracovný priestor má byť poriadne osvetlený.
- t) Zariadenie skladujte na suchom mieste, vzdialené od teploty a od nebezpečných horľavých látok.
- u) Pracujte s náradiami, ktoré sú v dobrom stave, a ktoré sú prispôsobené prácam, ktoré majú byť vykonané. Táto výbava má byť používaná tak, ako je naznačené a nemá byť preťažená. Zariadenie má vždy byť používané so svojou dodatočnou rukoväťou (B) a má byť pevne držané oboma rukami.
- v) Presvedčte sa, že nevrtáte do časti, ktoré sú pod napätím alebo do potrubí pre vodu alebo plyn atď. Môže vzniknúť úraz elektrickým prúdom alebo výbuch. Detektujte ktorékoľvek časti, ktoré sú pod napätím alebo kovové časti - pred začatím vykonávania práce (napríklad - zariadenie pre odhaľovanie drôtu pod napätím, detektorom pre kov).
- w) Neskúšajte otvoriť alebo rozmontovať zariadenie ani ho opravovať samí. Len oprávnená servisná opravovňa, v ktorej pracujú kvalifikovaní majstri - má udržiavať Vaše zariadenie s použitím originálnych náhradných častí a použitím nákresu výrobcu - aby bola ochránená bezpečnosť zariadenia.
- x) Používajte pomocnú rukoväť, ktorá sa doručuje s týmto zariadením.

VAROVANIE! Použitie akýchkoľvek doplnkov alebo výbavy okrem tých, ktoré sú odporúčené v tomto návode na použitie, môže predstavovať nebezpečenstvo osobného zranenia. Nech Vaše zariadenie opravuje kvalifikovaná osoba. Toto elektrické zariadenie je zosúladené s platnými bezpečnostnými požiadavkami. Opravy smú byť vykonávané len kvalifikovanými osobami s použitím originálnych náhradných častí. V opačnom prípade - môže vzniknúť vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

ZDRAVOTNÁ RADA



VAROVANIE! Počas vrtania, šmirgľovania, rezania alebo brúsenia - vznikne vytváranie častíc prachu. V niektorých prípadoch v závislosti od látky, s ktorou pracujete - tento prach môže byť mimoriadne škodlivý pre Vás (napr. olovo zo starších lesklých farieb).

Odporúčame Vám, aby ste brali do úvahy nebezpečenstvá späť s látkami, na ktorých pracujete a, aby ste znížili nebezpečenstvo vystavenia. Máte:

- Pracovať v dobre vyvetranom priestore.
- Pracujte s atestovanou ochrannou výbavou, ako sú masky na ochranu pred prachom, ktoré sú špeciálne navrhnuté, aby filtrovali mikroskopické čistočky.

Dvojitá izolácia:

Zariadenie je dvojité izolované. To znamená, že sú všetky vonkajšie kovové časti elektricky izolované od napájania napájacej siete. To bolo urobené dávaním izolačných bariér medzi elektrickými a mechanickými komponentami tak spôsobujúc, že nie je potrebné, aby zariadenie bolo uzemnené.

Dôležitá poznámka:

Preverte, či je napájanie rovnaké ako aj napätie uvedené na štítku s technickými charakteristikami.

Odpojte zástrčku zo zásuvky napájacej siete pred vykonávaním akéhokoľvek nastavenia alebo servisom.

BEZPEČNOSTNÉ VAROVANIA PRE NÁRADIA

- a) Keď používate dláta (rezáče) pre elektrické kladivá, používajte len tie bity, ktoré sú nastavené so správnymi drážkami pre toto skľučovadlo (upínaciu hlavu).
- b) **PRESVEDČTE SA**, že hriadeľ úplne zastavil skôr ako sa dotknete upínacej hlavy (skľučovadla) alebo skúsíte vymeniť bit dláta. Tiež majte na vedomí - že bit (nádrie) bude horúce a počkajte, aby vychladlo pred výmenou, lebo Vás môže popáliť a vyvolať zranenia.
- c) **VŽDY SA PRESVEDČTE, ŽE JE DLÁTO (REZÁČ) DOBRE ZMONTOVANÝ V SKĽUČOVADLE** pred začatím vykonávania práce.

OPIS SYMBOLOV

Dbajte na všetky znaky a symboly zobrazené v týchto pokynoch a na Vašom zariadení. Zapište si tieto znaky a symboly. Pokiaľ správne interpretujete znaky a symboly, Vaša práca so zariadením bude lepšia a bezpečnejšia.



Prosíme Vás, aby ste si pred spustením zariadenia prečítali návod na použitie.



Noste ochrannú obuv.



Noste pracovné rukavice.



Noste ochranu uší.



Noste ochranu očí.



Noste ochranu hlavy.



Odporúča sa nosenie dýchacej ochrany.



Ochranná trieda II / Dvojitá izolácia.



Srbský znak zhody.



Výrobok je v súlade s EÚ normami a štandardmi.



Voľbu (selekciu) medzi individuálnymi funkciami vykonávate len, keď je výbava zastavená. Pokiaľ nedodržiavate tento návod - môže vzniknúť porucha výbavy.

POLOHY NA ZARIADENÍ A CHARAKTERISTIKY VÝROBKU



Charakteristiky výrobku

1. On/Off spínač
2. Spínač voľby práce vo všetkých režimoch
3. Upínacia hlava (skľučovadlo)
4. Pomocná rukoväť
5. Uvoľňovacie tlačidlo pre prepínač pracovných režimov
6. Prepínač smeru otáčania
7. Tlačidlo na nastavenie hĺbkového dorazu
8. Aretačné tlačidlo vypínača

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

Napätie napájacej siete	230V/50Hz	
Vstupný výkon	1050 W	
Rýchlosť chodu na prázdno	0-1050 o/min	
Max rýchlosť nárazov	5200 ipm	
Energia nárazu	2.5 J	
Kapacita vŕtania:		
Max v oceli	13 mm	
Max v betóne	26 mm	
Max v dreve	42 mm	
Typ upínacej hlavy (skľučovadla)	SDS PLUS	
Hmotnosť	3.2 kg	
Trieda ochrany	II / 	
L _{pA} hladina akustického tlaku	91 dB(A)	
K _{pA} Meracia neistota	3 dB(A)	
L _{WA} Hladina akustického výkonu	102 dB(A)	
K _{WA} Meracia neistota	3 dB(A)	
Vibrácií	Vŕtanie s funkciou kladiva do betónu	a _{h,HD} =16,415 m/s ² , K=1,5 m/s ²
	Sekanie	a _{h,CHeg} =16,081 m/s ² , K=1,5 m/s ²

Zvuk

Hluk tejto píly bol určený podľa smernice EN 60745-2-6

Noste ochranu sluchu

Vplyv hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

Uvedené hodnoty emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie elektrického prístroja s iným zariadením.

Uvedené hodnoty emisií hluku sa môže použiť aj na predbežný odhad zaťaženia.

Varovanie:

- Emisie hluku sa môže počas skutočného používania elektrického prístroja odlišovať od uvedených hodnôt v závislosti od druhu a spôsobu použitia elektrického prístroja, predovšetkým, aký druh obrobku sa obrába.
- Zaťaženie sa snažte udržať podľa možností čo najnižšie. Príkladné opatrenia na obmedzenie pracovnej doby. Pritom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je elektrický prístroj vypnutý, a časy, počas ktorých je síce zapnutý, no beží bez zaťaženia).

URČENIE ZARIADENIA

Zariadenie je určené pre kladivo-vŕtanie v betóne, tehle a kameni, ako aj pre ľahšie práce vytepávania. Tiež je vhodné pre vŕtanie bez nárazov do dreva, kovu, keramiky a plastu.

Iné použitie zariadenia spôsobí poškodenie zariadenia a vážnejšie nebezpečenstvá pre obsluhovača. Majte na vedomí, že naša výbava nebola navrhnutá na použitie na komerčné, remeselnícke alebo priemyselné účely.

ZAPÍNANIE/VYPÍNANIE

Na zapnutie elektrického náradia stlačte vypínač (1) a držte ho stlačený. Na zaistenie stlačeného vypínača (1) zatlačte zaistovacie tlačidlo (8). Na vypnutie elektrického náradia uvoľníte vypínač (1), príp. keď je zaistovacím tlačidlom (8) zaaretovaný, stlačte krátko vypínač (1) a potom ho uvoľníte.

VÝMENA NÁRADÍ

VKLADANIE NÁRADIA

Vyčistite a jemne namažte držadlo nástroja pred vkladáním. Zatočte náradie do držadla a stlačte kým nezamkne. Potiahnite náradie, aby ste sa presvedčili, že je správne zamknuté.

VYŤAHOVANIE NÁRADIA

Stlačte dozadu zamykaciu objímku držiaku zariadenia a vytiahnite náradie.

MONTÁŽ POMOCNEJ RUKOVÄTE

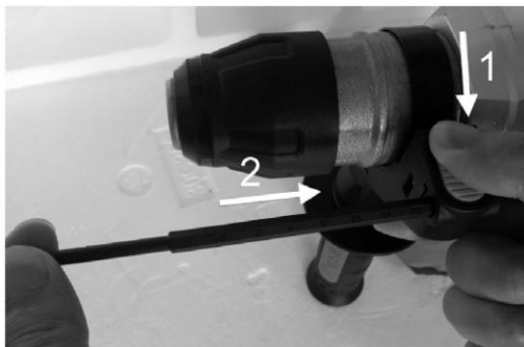
Uvoľníte páčku proti smeru otáčania hodinových ručičiek, potom navlečte rukoväť na hlavu kladiva. Otočte páčku v smere otáčania hodinových ručičiek, aby ste upli rukoväť a dotiahnite pevne.



Varovanie! Z bezpečnostných dôvodov, zariadenie používajte, keď je zmontovaná pomocná rukoväť. Presvedčte sa, že je pomocná rukoväť pevne zovretá, aby zastavila posúvanie po použití

MONTÁŽ OBMEDZOVAČA HĺBKY

Pomocou hĺbkového dorazu sa dá nastaviť požadovaná hĺbka vrtu. Stlačte tlačidlo na nastavenie hĺbkového dorazu (7) a vložte hĺbkový doraz do prídavnej rukoväte (4). Vytiahnite hĺbkový doraz natoľko, aby vzdialenosť medzi hrotom vrtáka a hrotom hĺbkového dorazu zodpovedala požadovanej hĺbke vrtu.



FUNKCIA KLADIVO-VŔTANIA

Pre kladivo-vŕtanie, stlačte tlačidlo (5) na spínači pre selekciu (2) a zároveň otočte spínač voľby (2) do polohy .

Teraz ste pripravený pre kladivo-vŕtanie v stenových látkach alebo v betóne atď.

FUNKCIA VŔTANIA

Pre vŕtanie, stlačte tlačidlo (5) na spínači pre selekciu (2) a zároveň otočte spínač selekcie

(2) do polohy .

Teraz ste pripravený pre vŕtanie v dreve alebo v kove.

FUNKCIA DLÁTA (REZÁČA)

- Pre dlabanie, stlačte tlačidlo (5) na spínači selektore (2) a zároveň otočte spínač

selektor (2) do polohy . V polohe spínača  dláto nie je zamknuté.

– Vložte sekáč do skľučovadla.

– Prepínač pracovných režimov otočte do polohy .

– Otáčajte skľučovadlom tak, aby sa sekáč dostal do požadovanej polohy.

– Prepínač pracovných režimov otočte do polohy „Sekanie“. Upínací mechanizmus je takýmto spôsobom zaaretovaný.

Pre dlabanie stlačte tlačidlo (5) na spínači selektore (2) a zároveň otočte spínač selektor

(2) do polohy . Dláto je zamknuté v polohe .

NASTAVENIE SMERU OTÁČANIA

Pomocou prepínača smeru otáčania 6 môžete prepínať smer otáčania ručného elektrického náradia.

S prepínačom smeru otáčania 6 manipulujte len vtedy, keď je náradie vypnuté.



Pravobežný chod: Zatlačte prepínač smeru otáčania 6 do polohy .



Ľavobežný chod: Zatlačte prepínač smeru otáčania 6 do polohy .

Na vŕtanie s príklepom, na vŕtanie a na sekanie nastavte vždy pravobežný chod.

KRYT PROTI PRACHU

Kryt proti prachu sa používa, aby ochránil používateľa a zariadenie pred prachom, a najmä, keď vŕtate do plafónu. Potiahnite kryt proti prachu na doplnku pre vŕtanie nadol na sklúčovadle.



ÚDRŽBA

Každý deň preverujte dotiahnutie skrutiek a matíc. Okrem procedúr opísaných v tomto návode, toto zariadenie nevyžaduje špecifickú údržbu. Oprava vnútorných komponentov zariadenia má byť vykonaná v oprávnenej servisnej opravovni.

Čistenie plastových častí sa vykonáva mäkkou vlhkou utierkou s trochu jemného saponátu. Nikdy neponárajte zariadenie a nepoužívajte saponáty, alkohol, lieh atď.

Varovanie: Pred začiatkom údržby alebo čistenia zariadenia - povinne odpojte zariadenie z napájacej siete (odpojte zástrčku zo zásuvky). Nikdy nepoužívajte vodu ani iné tekutiny, aby ste čistili elektrické časti.

Problém	Možná příčina	Riešenie problému
Zariadenie nechce spustiť	1. Kábel nie je pripojený. 2. Nie je tam elektrický prúd v zásuvke. 3. Vnútna porucha alebo opotrebovanie (grafitové kefky alebo spínače, napr.)	1. Preverte, či je kábel pripojený. 2. Preverte elektrický prúd v zásuvke. Pokiaľ v zásuvke nie je elektrický prúd - vypnite a preverte prúdový istič. Pokiaľ sa prúdový istič zaktivoval - preverte, či je obvod správnej kapacity pre zariadenie, a či na obvode nie sú iné záťaže. 3. Odnesť zariadenie na servis do oprávnenej servisnej opravovne.
Zariadenie prevádzkuje pomaly.	1. Nadmerný tlak aplikovaný na obrobku.	1. Znížte tlak, dovoľte zariadeniu, aby urobilo prácu.
Výkony sa znižujú v priebehu času.	Grafitové kefky opotrebované alebo poškodené.	Nech oprávnená servisná opravovňa vymení kefku.
Nadmerný hluk alebo cvendžanie.	Vnútna porucha alebo opotrebovanie. (Grafitové kefky alebo ložiská, napr.)	Odnesť zariadenie do oprávnenej servisnej opravovne.
Prehriatie	1. Namáhanie zariadenia, aby prevádzkovalo príliš rýchlo. 2. Zablokované ventilačné otvory motorovej skrine.	1. Dovoľte zariadeniu, aby prevádzkovalo vo svojom rozsahu. 2. Noste atestované okuliare a atestovaný masku pre ochranu pred prachom/respirátor kým fúkate prach mimo motora používajúc stlačený vzduch.

ZACHOVANIE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA



Keď Vaše zariadenie má byť vymenené po dlhom použití (keď ukončí svoju životnosť), nelikvidujte ho spolu s ostatným odpadom z domácnosti, ale ho zlikvidujte ekologicky prijateľným spôsobom.

ES VYHLÁSENIE O ZHODE STROJOVÝCH ZARIADENÍ



Podľa Strojnickej smernice 2006/42/EC, Príloha II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

ELEKTRO-PNEUMATICKÉ KLADIVO Villager VLN 1003

Vyhlasujeme pod plnou zodpovednosťou, že je menovaný výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade so:

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzovaní použitia určitých nebezpečných látok v elektrickej a elektronickej výbave (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 60745-1:2009+A11:2010

EN 60745-2-6:2010

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilo, na adrese spoločnosti Villager S.R.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Miesto / dátum: Ľubľana, 14.12.2020.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilo

Villager®

Villager D.O.O.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051180
Fax: +386 82 051181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu

For more informations



www.villager.eu

